

ATTO II.

Il teatro rappresenta la prigione dell' inquisizione in Lisbona.

Intermezzo e Scena.

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 50.)

PIANOF.

dolce

p

dim. cantabile e sostenuto

cresc.

dim.

p

cresc.

dim.

sp

dim.

cresc.

rit.

dolce

Allegro. *Selica.*

Et
Hic

(Si alza il sipario.)

Recit.

sem-pre agi - ta - to è co - sì da bei so - gui di glo - ria e d'im - mor - ta - li - tà!
im - mer voll Un - ruh sein Schlaf, nichts als Träume von Ruhm und von Unsterb - lichkeit!

a tempo Allegretto. (rignardando Vasco)

Da un me - se o mio si - gnor che qui ge - mi pri - gion nes - su - no tranne
Seit ei - nem Mo - nat schon in dem dunkeln Kerker hier, und Al - le ausser

più vivo. (♩ = 72.)

cresc.

S. me del tuo de-stin si cu-ra; e a te i-gno-to è il pian-to
mir, sie ha-ben dich ver-ges-sen; und du, du kennst nicht mei-nes

pp

S. mio, il mio do-lor. e che di-sprez-zo sol per lor a-vre-sti for-
Herzens stil-le Pein, du fühltest, ach, für sie vielleicht Ter-ach-tung nur al-

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 50.) Vasco. (sognando)

S. se.
te! O ca-ra pa-tria, o
 O mei-ne Hei-math, o

Sel.

Vasco.

V. dol-ce com-pa-gna! A-scol-tiam! Giu-sto ciel! o
theu-re Ge-lieb-te! Was sagt er? Ach, ich zitt're! o

Sol. (con ira)

v.

I - - nes mia di - let - ta! Ohi - mè, che in - te - si mai? I - a -
 I - - nes, einz - ge Freundin! Wie, I - nes, was hör - te ich? *Allegro.*

s.

mor, che n'ar-dein cor per un al - tra ei lo pro - va! Ah! è trop - po sof -
 glüht, doch nicht für mich nein er liebt ei - ne Andre! Ach, die Qual ist zu

Andante quasi Allegretto.

Vasco. (sognando)

Sol.

s.

frir! Ah! per - du - ta! ho! Qual martir! Ebben!
 gross! Ach, getrennt von ihr, welch ein Schmerz! Wohlan!

cantabile

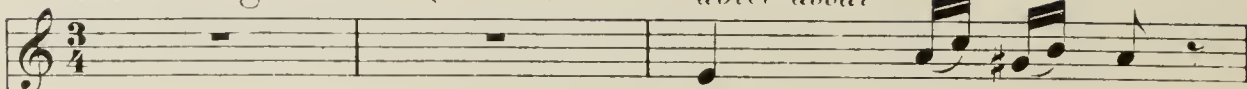
s.

p e dolce

Pos sa il dol - ce can - to di suol lon - tan calmar il tuo do - lor!
 Tö - ne dem mein Lied, bring ihm die Ruh, die er mir ge - raubt!

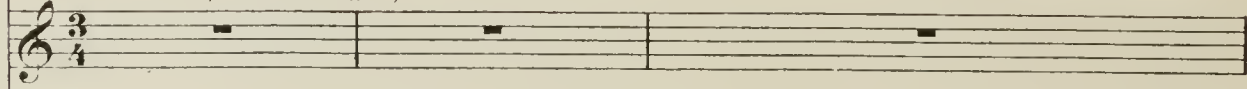
N.º 4. Aria di Sonno.

Andante grazioso. (♩ = 63.) *dolce assai*


Selica. 


(Selica fa vento al Vasco con ventaglio indiano)

In grem - bo a me.
In mei - nem Schooss


Vasco. 

Andante grazioso.

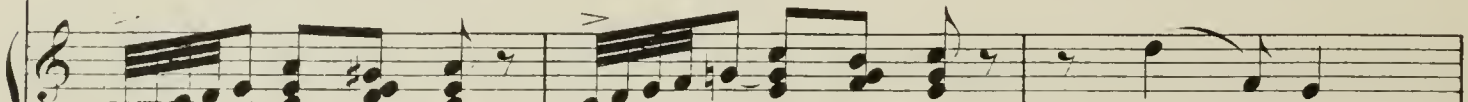
PIANO 

p 


poco cresc.

s. 

fi - glio del sol glo - rio - so in cam - po a per - - - to,
lass ruh'n dein Haupt, du tapf - rer Sohn der Son - - - ne.

s. 

in grem - bo a me vie - - ni a cer - car il son - no ed il ri -
vom Lo - tuskranz des Sieg's um - laubt, winkt dir des Schlummers



po - so. Tit - to in - tor - no a te. a te.
 Won - ne. Täubchen girrend ruft, es ruft,

p

legg.

pa - ce spi - ra e amor, a - mor. la stel - la bril - la in pu - ro
 leise bebt die Luft, die Luft, das Stern - lein - blitzt in - hel - lem -

cie - lo: can - ta il ben - gal - lin, ah! si
 Schei - ne, der Ben - gal er - wacht, er wacht,

del - la not - te in sen, in sen: ri - po - sa, ri - po - sa in
 singt sein Lied der Nacht, der Nacht: O schla - fe, o schla - fe

dolciss.

p

cresc.

pa - ce, ri - po - sa in pa - ce in que - sta o - scu - ra
 fried - lich, o schla - fe — fried - lich hier im —

dim. *legg. assai e stacc.*

sel - - - va. Can - ta il ben - gal - lin
 Hai - - - ne; der Ben - gal er - wacht, —

Lo stesso tempo.

del - la not - te in sen, ah! ah!
 singt sein Lied der Nacht, sein Lied

f *p*

ah! ah!
 der Nacht.

dolce
In grembo a me.
In mei-nem Schooss

Ossia: *a tempo*
ad lib.

dolciss.
p

fi - glio del sol
lass *ruh'n dein Haupt,*
glo - rio - so in campo a - per - - - to,
du *tupf - rer Sohn der* Son - - - ne,
poco cresc.

in grem-bo a me vie - - - ni a go - der, ah! vien!
rom *Lo - tuskranz* *des* *Sieg's um-laubt,* *winkt dir.*
pp

quasi parlando (in prosenio)
ah! vien! Qual dol - ce sòn - no! Ohi - -
winkt dir - *Er schlummert fest!* *Weh*
p

132 Allegro con spirite. (♩ = 120.)

f
 mè! ohi-mè mi man - ca il cor, o la - gri - me non
 mir! mein ar - mes Herz, es bricht, o Schmerz, o Schmerz, ver -

mi tra - di - te al - men, non mi tra - di - te al - men! Ah!
 rather mich ihm nicht, ver - ra - the mich ihm nicht! Ach!

ff

cresc.

ff

Un poco più lento. (♩ = 80.)
 con espressione dolorosa

Se cru - del aver - so fa - to - ra -
 O dass ich doch im Mee - re schlie - fe, hätt

dolce

pi - ta non mi - ves - se al mar,
 mich ge - töd - tet Stur - mes Wuth,

più animato

Da-to il mio cor, ah! non a - vre - - i al
 eh ich in mei - nes Her - - zens Tie - - fe den

cresc.

dolce

ca - ro stra - nier che dor - me là,
 Frem - den ge - liebt, der dort ruht, ja

cantabile

p tremolo

cresc.

ah! da-to non a - vrei il cor a lui che dor - me
 den Frem - den ge - liebt, der dort ruht, der dort

cresc.

cresc.

(♩ = 120.) f

là! Deh! spe - - gni Bra - ma per pie - tà lar - dor ch'è stra - zio e
 ruht! Die Flam - me hier, o Brah - ma, ret - te mich, vor Lie - bes -

f

p

f

p

Meno vivo. (con angoscia)

gio - ia è del mio cor, del cor! Deh! spegni o ciel, deh! spegni per pie-
 qual und Lust ver - ge - he ich, vor Lie - bes - qual und Lust verge - he

ta, il fol - le ar - dor ch'è gio - ia e stra - zio al cor!
 ich, vor Lie - bes - qual und Lust ver - ge - he ich!

Recit.
 Vasco. (sognando)

Il 'tur - bin a -
 Der Sturmnaht, Ge -

tremolo
 p^o.

(con ansietà) Andante grazioso.

Ei si sve - glia! presto! can - - tiam! Ah! —
 Er er - wachet! Schnell! das Lied. Ach! —

mi - ci presso è già!
 führten, ha - bet Acht!

Allegro vivace.

f

dolce dolce

In grem - bo a me. fi - - glio del sol,
 Zu Fü - ssen mir schlum - re nur du,

dolce

p p

ri - po - sa in que - sta sel - - - - va, a ri - po - sar
 hier auf mo - si - ger Schwel - - - - le, der Lo - tus haucht

poco cresc.

p

il mor - mo - rar tin - vi - ta, tin - vi - ta del -
 duf - - - - tig dir zu, es mur - mett die Wel - le. äre

pp

(♩ = 50.)
 (ella guarda Vasco) *p*

l'on - - - - da. Tranquillo è già!
 Wel - - - - le. Erschläft in Ruh!

pp

Red.

p

(con voce soffocata)

Ah! già soc - com - bo al duol! io sof - fro in sen va - cil - la il
 Fast un - ter - lie - ge ich, wie leid ich hier im Her - -

(piangente)

cor! Do - lor mor - ta - le! Ah! Ah! A
zen, weh mir, die Schmerzen! Ach! Ach! Für

(con gran veemenza)

te vi - ci - na pian - go appe - na la dol - ce ter - ra mia na - tal. La
dich al - lein hab' ich ver - ges - sen die Göt - ter und mein Heimathland, die

reg - gia a vi - ta il po - pol mi - o, i nu - mi che il mio cor tra - di! Ah!
Schätze, all' so un - er - mes - sen, die Kro - ne, mei - ner Grösse Pfand! Weh!

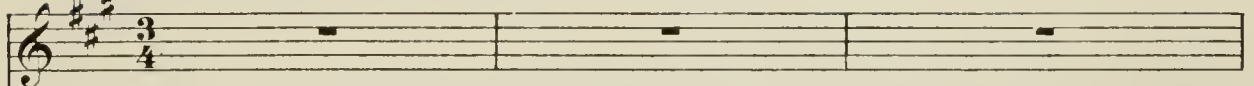
Io ta - mo! Mio ben su - pre - - - mo, ah!
ich lieb' dich! Mein Glück, mein gan - zes Sein bist

si ah! sei tu! sei tu! (Fuor di sè essa guarda Vasco e
du, bist du al - lein! bacia la sua fronte. Nelusco en -
tra senza esser veduto da lei.)

Nº 5. Scena ed Aria.

Andantino ben moderato. (♩ = 60)

Selica.



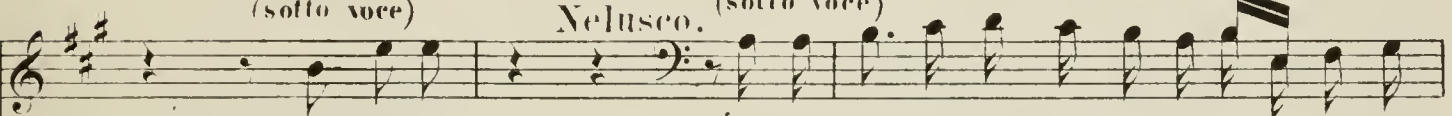
(Nelusco entra lentamente)

PIANOF.



(sotto voce)

Nelusco. (sotto voce)



Ne-lusco!
Ne-lusko!

L'oltrag-gia-to onor del-la so-vra-na lo
i-la, die Ehr' der Herrscherin gebietet's, es muss



cresc.

(con voce soffocata)



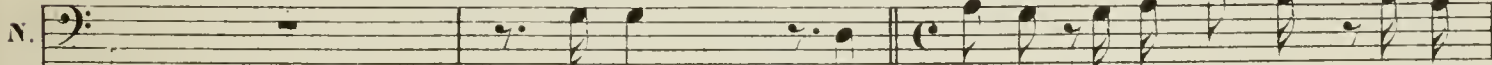
vuol, lo-nor suo lo vuo - - le e lo-dio mi - o!
sein, ja für ih - re Eh - - re und weil ich has - se!



(approssimandosi)

Recit.

(freddamente)



O ciel, che mi-ro! Egli dor-me, ma-le
Er ist's, was seh' ich? eingeschlummert! Unrecht



N.

sta, fe - rir ri-pugna a me u - no ri - val che dorme!
 ist's, ich töd - te nie - mals gern ei - nen Feind der schläft!

Tempo I.

(tira un stiletto) (avanzandosi verso Vasco)

N.

Si compia, morir dè!
 Was thut's, es muss sein!

Allegro vivace. (♩ = 120.)

S.

Sel.

O ciel, che far mai ten - ti!
 Halt ein, was willst du be - gin - nen?

S.

Nel.

Egli è al par di noi pri - gio - nier! Cristiano egli è, io gli de - te - sto
 ein Ge - fang'ner ist's so wie wir! Es ist ein Christ, sic - il - le has - se

(in tuono di rimprovero)

Sel.

N.

tutti! Fu no-stro sal-va - tor ed i - uer - me egli già-re!
 ich! Unser Retter war er einst, willst den Dank so du zahlen?

p

S.

A lui so-lo dege - io in mezzo a tan - to duol di trovar presso a
 Ihm verdankich al - lein, ist un-ser Lös auch hart, dass ich se - he in

f

S.

te la mia patria ado - ra - ta Sen-za lui, da te di -
 Dir die ge - lieb - te Heimath; Oh-ue ihn, ohuedich, die -

f

S.

vi - sa sola in ter - ra sa - rei più tri - sta ancor! — — — — — E
 kö - mi - gin ver - las - sen, es wär' viel här - ter noch! — — — — — Und

f

Allegro risoluto. (♩ = 80.)

S. *tu! no bil guer-rier, macchiando un fer - ro il -
du, Krieger so stolz, willst dei - ne Hand al - so be -*

S. *lu - stre. tu vuoi fe - rir quel cor. tu vuoi fe-rir quel
fle - cken, du willst er - mor - den ihn. du willst ermorden*

S. *cor, quel cor si ge - ne - so! Io lo vò! Io lo
ihn, der so gut und so e - del! Ja ich wills, ja ich*

Recit.
Nel.

S. *vò! abbor - ro quel cri - stian! E senz' al-tra - racion?
will's, als Christen hass ich ihn! Und nur deshalb al - lein?*

Sel.

Aria.

Andante sostenuto. (♩ = 56.)
quasi parlando

Sel. quasi parlando

Nelusco.

Oh! for - se!
Vielleicht doch!

Ti spie - ga!
Vollen - de!

dolce cantabile

PIANOF

p sostenuto

Nel.

Sel. *cresc.*

Io nol posso!
Nein, o nein!

Io tel co-mando, io lo voglio!
Nun ich be-feh-le, so sprich!

Nel. *cantabile con portamento*

Fi - glia dei re. — a te lo - mag - gio, a
Dir Kö - ni - gin — bin ich er - ge - ben, bin

cresc. te lo - maggio che ti *dim.* de - ve mia fe - del - tà! —
cresc. ich er - ge - ben, er - ge *dim.* Tren - e ist mei - ne Pflicht! —

Ne - la sven - tu - ra o schia - vi - tu - de, non
Knechtschaft dein Loos — und Scla - ven - - le - ben, sie

tol - gon nul - la a tua ma - e - stà! No
 rau - ben dir — dei - ne Ho - heit nicht! Ist

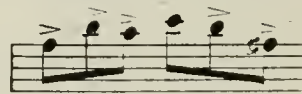
fp *fp*

poco animato *più cresc.*

no, no no, sventu - ra schia - vi - tu, no no, sventu - ra schia - vi -
Knechtschaft auch, ja Knechtschaft auch dein Loos und Scla - ven - le - ben, ach sie

mf *un poco cresc.* *più cresc.*

Ossia

*molto cresc.*a
rau -

tù. non tol - gon nul - la a tua ma - e -
 rau - ben, nein, nein, nein, nein, sie rau - - - ben die Hoheit dir

molto cresc. *fp*

Tempo I. (sommessamente)

stà! Fi - glia dei re, fi - glia dei re!
nicht! O — Kö - ni - gin, o — Kö - ni - gin!

dim.

Allegro moderato. (♩ = 92.)

sotto voce

Io ve - do nel - la
 Auf un - srer grossen

pa - tria! Ai gior - ni lie - ti e po - polo e guer -
 In - sel, — wo einst so glücklich wir, die Prie - ster und

rie - ri al tuo piè — pro - stra - ti! Ma la fron - te re -
Krie-ger sah ich — im Staub vor dir! Doch die Stir - ne, der

cresc. poco a poco

staccato gal che cinse la co - ro - - na *tr* mai piegar non si
einst das Di-a-dem zu ei - - gen. soll vor Gott nur al -

cresc. di più

dè che innanzi a Dio sol - tan - - - to! O — re -
lein in De - muth sich beu - - - gen! O — du

dolce e legato

p dolce

gi - na, — o — mi - a so - vra - na! — Piegar tua fronte
Heh - re, — die ich so hoch ver - eh - re, — Ja dei - ne Stirne

f staccato

cresc.

de - vi sol in - nanzi a Bra - ma, a Bra -
 soll vor Gott al - lein sich beu - - - - gen, vor Gott

molto cresc. *rall. un poco* *dim.* *p*

ma in - nan - - - - zi!
 sich nur beu - - - - gen!

Allegro animato. (♩ = 92.)

rall. *p*

Ma! ma! Quando in questa pri - gion vi -
 Doch, doch als der Zorn mich nun trieb, den

con veemenza *cresc. poco a poco*

cresc. poco a poco

ci - no a un infe - del! Ne - lusco! Per - don! Per - don! Per -
 Arm gegen den Feind - Ne - lusco! Fer - gieb! Fer - gieb! Fer -

Sel. rivo *Nel. (con sottomissione)*

ff *p* *rallent. p*

Tempo I.

cantabile con molto portamento

don! _____ Fi - glia dei re a te lo - maggio. a
 gieb! _____ Dir, K \ddot{u} -ni - gin, bin ich er - ge - ben, bin

Andante sostenuto. (♩ = 56.)

sp *p*

te lo - maggio che ti de - ve mia fe - del - tà! _____
 ich er - ge - ben, er - ge Treu - e ist mei - ne Pflicht! _____

cresc. *dim.*

Nè la sven - tu - ra o schia - vi - tu - de non
 Knechtschaft dein Lous _____ und Scla - ven - le - ben, sie

tol - gon nul - la a tua ma - e - stà! _____ No
 rau - ben dir _____ dei - ne Ho - heit nicht, _____ ist

sp *sp*

poco cresc. *più cresc.*

no, no no, sven-tu - ra o schia - vi - tù, no no, sventu - ra o schia - vi -
Knechtschaft auch, ja Knechtschaft auch dein Loos und Scla - ven le - ben, ach sie

mf poco cresc. *più cresc.*

Ossia.

molto cresc. *a nuu*

tù non tol - gon nul - la _____ a _____ tua ma - e -
rau - ben, nein, nein, nein, nein, nein, sie rau - - - ben die Hoheit dir

molto cresc. *sf*

sempre lo stesso Tempo

pp *cresc.*

stà! Ma, per lui, per quel uom. quel cristian odio! rabbia!
nicht! Doch, für ihn, für Vasco, der ein Christ, Kön'gin, Kön'gin,

sf *cresc.*

Allegro vivace. (♩ = 152.)

marcato

pen - sa - vi ben ! Quando amor min - fiam - - - ma,
denk'werdubist! Ob mich Lieb' er - fus - - - se,

f *poco sf*

O pur quando lo - - dio improvviso ar - den - te, si
 ob dem finstern Has - se ich mich ü - ber - las - se, heiss

sve - glia nel cor, si sve - glia nel cor.
 wallt auf mein Blut, heiss wallt auf mein Blut!

p, staccato
 Nel mio sen sae - een - - de
 Hass und Lie - be näh - - ren

legato e cantabile
erese.
 fiamma di - spe - - ra - - ta! Che da noi sau -
 Flammen, die ver - zeh - - ren, die bei uns sich

men - - - ta al fuo - - - co del
 meh - - - ren in Son - - - nen

sf p

sol, al fuo - co del sol, al fuo - co del
 gluth, in Son - - nen gluth, in Son - - nen

dolce p

sol!
 gluth, ja!

marc. cresc. poco a poco

Quando a - mor min - fiam - - - ma .
 Ob mich Lieb er - fas - - - se,

f > poco sf

O pur quando Io - - dio mi si sveglia in cor. in
 Ob in finstern Has - - se, heiss wallt auf mein Blut, ja mein

cor. ei s'au - men - - ta al
 Blut, die bei uns sich meh - ren

cresc. *animato*
cresc. di più *animato*
molto cresc. *f*

fuo - co del sol, al fuo - co del sol. del
 in der Son - nen - gluth, in der Son - - nen -

sol.
 gluth.

p

Un ar - ca - no fa - ta - le sve la - re cre -
 Ich hab' et - was ent - deckt, ein Ge - heimniss he -

Sel. *sparentata*
 Ne - -
 Ve - -

dei, non l'ho giurato in - van quel pa - ga - no mor - rà.
 steht, ich schwor es mir im Innern, dass er un - ter - geht.

Nel. Sel.

lu - scó! L'ira mia paventan - do ch'ei tema il mio furor! Per pie
 lus - ko! Meinen Zorn mag er fürchten, der sei - nem Lebendroht! Ha - be

Nel. Sel. *(accostandosi a Vasco)* *(ritenendo Nel.)*

ta! Ah! per lui più fu - ne - sto è il tuo pregar! Per pie -
 Mitleid! Wie für ihn bit - test du? das fordert sei - nen Tod. Ha - be

Nel. Sel. Nel. Sel. Nel. Sel. (prende la man di Vasco e stringetla)

tà! No! Per pie - tà! No! Per pie - tà! No. no. no! Mio si -
Mitleid! Nein! Hö - re mich! Nein! Mitleid nur! Nein, nein, nein! Herr, mein

cresc. *cresc.*

gnor ti de - sta sor - gi, si - gnor!
Herr, o Herr, wach' auf, wa - che auf!

molto cresc. *ff*

Vasco, (svegliandosi)

Che si vuol?!
Ha was giebt's?!

Sel. (confusa e con imbarazzo)

Il tuo pasto, che ti re - cò il tuo
Hier dein Mahl, das dir ge - bracht dei-ne

p

(crescendamente)

Vasco.

(a Nelusco)

s. *schiaivo Sclarin* *fe - de - - le. ge - treu - lich.* *Va ben! 'Sist gut!* *Ci Lass uns al -*

(Vedendo ch'egli resta immobile)

v. *lascia! lein!* *Modi Hörst du*

fp rall. un poco staccato

Nel.

v. *tu?! nicht?!* *Si pa - dron! Hab's ge - hört!*

fp

(Nelusco allontanasi lentamente)

rall. poco a poco dim.

cantabile

O gran Bra - - ma, Dio del ciel! Si - gnor pos -
 Brah - ma du mäch - - ger Gott, du Herr der

p a tempo moderato.

sen - te del po - pol no - stro! Sof - frir puoi ch'ei
 Welt, — an den ich glau - be. dul - dest du, dass

sia da lei ser - vi - - to! O Dio pos - sen -
 sie vor ihm im Stau - - be! Du mäch - - ger Gott!

te! Ah! — pie - tà!
 — Mäch - - ger Gott

f *pp* *morendo* *pp*

Sol.
dolce e cantabile

dolce

Ve - derla ancor, ve - der il cie! A - i - ta soc -
 ja I - nes, wel - che Se - lig - keit! Terlei - het mir

(Vasco ricade ne' suoi sogni poi si alza e contempla la carta ch'è disegnata sul muro.)

cor so mi pre - sta,
 Kraft für mei - ne Schmer - zen,

dolce e delicatamente

Nome degli a - - - vi pro - tet - -
 ihr Göt - ter mein, in Him - mels - -

cresc.

tor ban - di - te dal cor la sua i -
 köhn, o reißt mir sein Bild aus dem

S.
 ma - go, e ce - late a' suoi sguar - di il mio duol, il mio duol! Ban -
 Her - zen, lässt sein Aug' mein Leid, — ach mein Leid nicht sehn! o

S.
 di - te dal cor la sua i - ma - go, e ce - late al suo
 reißt mir sein Bild — aus dem Her - zen, lässt sein Aug' mein

S.
 sguardo il mio duol, — ah! Sì ce - la - te il duol!
 Leid nicht sehn, — sein Aug' mein Leid nicht sehn!

f *>* *mf*

Vasco. (guardando il disegno)

Ter - ri - bil fa - tal pro - mon - to - rio.
 Dies für - gebirg; das Nie - mand er - klotmen.

V. *che niun an - cor po - tè varcar. a - vrò la glo - ria di pas*
mit sei - - nen Klippen wis bedroht, e Ruhm für mich, wenn es ge -

S. *(avvicinandosi)*
Sel. con vivacità
 No, no, no, no!
Nein, nein, nein, nein.

V. *(mostrando sulla punta del capo)* *(stupe -*
sar - ti! *Il varco è qui!* *Per -*
nom - men! *Von die - sem Punkt!* *Hes -*

S. *ah! sa - reb - be pe - rir!*
Hier geht's si - cher zum Tod!

V. *fatto)*
chè? *Che di - tu?*
halb? *Was sagst du?*

S. *Ma di là!*
Doch von dort!
(stupefatto e con voce soffocata)

Sul-la drit - ta!
Hier zur Rech - ten!

V. *Di là?!*
Von dort?!

Sul-la drit - ta?!
Hier zur Rechten?!

p

S. *vè una ter - ra!*
ei - ne In - sel!

I - so - la immen - sa!
mächti - ge In - sel!

V. *Qual ter - ra?!*
ei - ne In - sel?!

O ciel!
o Gott!

pp

S. *A Bra - ma ca - ro suol!*
ein gott - ge - lieb - tes Land!

V. *Pro - se - gu -*
Und wei - ter -

Recit.

Ei fu là che la mia fra - gil bar - ca sorpre - sa in che - to
 Ja hier war's, wo mein gebrech - lich Boot, vom Ty - phon ü - ber -

Recit.

sp > trem.
sp >

mar da re - pen - ti - - na trom - ba bat - tu - ta sen - za
 rascht auf erst so stil - lem Meere, nachdem es Ta - ge

sp >
sp >

fin da pro - cel - la fa - tal stra - sci - na - ta fu
 lang mit den Wö - gen ge - kämpft, end - lich wur - de ver -

sp >
sp >

Vasco.

(con entusiasmo)

(♩ = 100.)

al - fin ver - so ri - ve ne - mi - - che. Tri -
 schlugen nachdem Lan - de der Sela - - - ven. Tri -

Allegro.

f

v. *on - fo, io det - to Iho! tri - ou - fo, il varco è*
umph mir, ich wusst' es wohl! Tri - umph mir, ich wusst' es

v. *là! E là! E là! Non mil - lu - de - va dunque! E là! Tri -*
wohl; von hier, von hier, von hier ist's zu er - reichen, von hier! Tri

v. *on - - - - fo! Ah per te or cer - to ne*
umph! Dank dir, o Dank, endlich

v. *son! Al - fin hail ciel di me pie - tà!*
doch! Es krönt der Him - mel nun mein Werk!

Un poco meno vivo, ma non troppo.

v.

(♩. = 92.)
dolce

dim.

dolce cantabile

v.

Ah! quanto miè ca - - - ro quest an - gel cu - sto - - -
Des Dankes Em - pfin - - - den, o nie soll es schwin - - -

dolce e cantabile

v.

de, pel qua - le la lu - ce in - te - ra bril - lò.
den, mag dir es ver - kün - den so freudig die Brust!

v. Im-men-so fa - vo - re, o gioia in - at - te - sa.
 In Ker-ker und Qua - len will Hoffnung sich ma - len.

v. *cresc. sempre*
 ah! per sempre il mio co - re me - mo - ria ne avrà. ne avrà.
 Seh ich Ruhm er - strahlen, o Lust, o Lust. o Lust.

v. *2.*
 me - mo - ria ne av - rà!
 o himmli - sche Lust.

Sol. (fra sè, ebbra di gioia)

s. Ciel! io gli son ca - - - ra.
 Sei - nes Danks Em - pfin - - - den,

S. 

O qual dol - ce - - - rag - - - gio lal - ma
 mö - ge nie es - - - schwin - - - den, könnt es

S. 

mia ri - scia - - - ra, ah! - - - e mi - nebria il
 doch ent - zün - - - den Lieb, - - - Lieb in sei - ner

S. 

sen! - - - I mo - - - ti co - - stan - -
 Brust! - - - In Ker - - - ker und in Qua - - -

cantabile sostenuto

S. 

ti di - - spe - - me, di spe - - me da - mo - -
 len will - Hoff - - nung, - - Hoff - - nung sich ma - - -

s. *f*

re! Peh! fre-na pie - to - - - sa, o madre da - mor!
 ten und Lie-be er - strah - - - len, o himmli-sche Lust!

s. *f*

— Tu fre-na pie - to - - - sa, o ma-dre da - mor! Ah!
 — will Lie-be er - strah - - - len, o himmli-sche Lust! Ach!

s. *dim.*

Ciel, gli son
 des Danks Em -

s. *pp*

ca - - - - ra! O qual dol - ce - - - rag - - -
 pfin - - - - den. mö - ge nie es - - - schwin - - -

S. *- gio l'al - ma mia ri - schia - - - ra*
- den könnt es doch ent - zün - - - den

S. *Ah!*
Lieb *mi - neb - bria il sen!*
in sei - ner Brust!

sf

S. *Ciel, io gli son*
Des Dankes Em -

V. *Vaseo, dolce*

O quan - to mè ca - - -
Des Dankes Em - pfin - - -

cantabile e sostenuto

p

S. *ca - ra.* *O qual dol - ce rag - gio!* *Ah!*
pfm - den. *o mög' es ent - zün - den* *Lieb*

V. *ro quest an - gel eu - sto - - de* *pel qua - le la lu - - ce*
den, o nie soll es schwin - den, *mag dir es ver - kiün - den*

fp

S. *ri-schia - ra il cor! I mo - ti co*
in sei - ner Brust! In Ker-ker und

V. *in - te - ra bril - lò! Immen - so fa - vo - re*
so freudig die Brust! In Ker-ker und Qua - ten

dolce *fp*

S. *stan - ti. Deh! tu cal - ma o ma - dre, o*
Qua - ten. ach will Lieb' er - strah - len, o

V. *in - at - te - sa gio - ia per sem - pre il mio co - re me -*
will sich Hoffnung ma - len. den Ruhm seh' ich strah - len, o

cresc. *fp* *dolce* *dim.*

S. *ma - dre d'a - mor! Il cor, ah! bat - te*
himm - li - sche Lust! Seh' die Lieb' - strah - len

V. *mo - ria ne a - vrà! Per sem - pre il cor*
himm - li - sche Lust! Seh' den Ruhm - strah - len

f

d'a - mor, di spe - ran - za, di spe -
seh' Hoff - nung sich ma - len, o

me - mo - - ria ne a - - vrà, ne a - - vrà!
seh' Hoff - nung sich ma - len, o

un poco rall.

pesante

ran - - - za, da - mor, da - - - mor batte il
Gott wel - che Lust, o Gott welche

Si, ah! - - - ne a - vrà. il cor ne a -
Gott wel - - che Lust, o Gott welche

ff a tempo

cor. da - - - mor batte il cor. da - -
Lust, o Gott, welche Lust; vor

vrà. il cor ne a - vrà! Per
Lust, o Gott, welche Lust; vor

8

S. *mor! da mor batte il cor!*
Freu - de hebt sich die Brust.

V. *sem - pre me - mo - ria avrà.*
Freu - de hebt sich die Brust!

8.

S. *O lu - ce be - a - ta che inebria il mio cor! Che i*
For Freude, vor Freude hebt sich mei - ne Brust, o

V. *Per sempre, per sempre me - mo - ria ne avrà! me -*
For Freude, vor Freude hebt sich mei - ne Brust, o

ff

S. *ne - bria il cor!*
Gott, wel - che Lust!

(Vasco abbraccia Selica)

V. *mo - ria ne avrà!*
Gott, wel - che Lust!

f *ff*

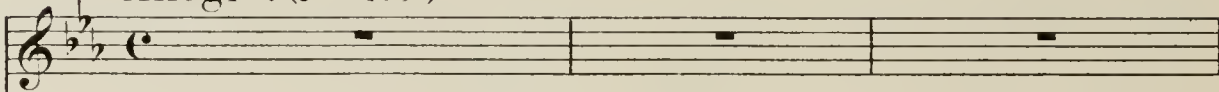
N^o 7.

Finale.

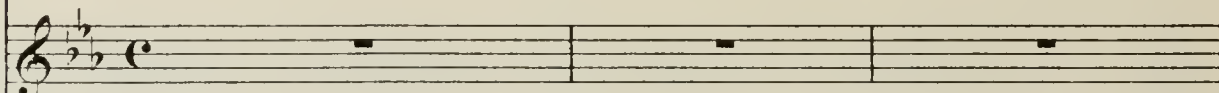
La porta del fondo apresi. Ines, la confidente D. Pedro e D. Alvar entrano.

Allegro. (♩ = 106.)

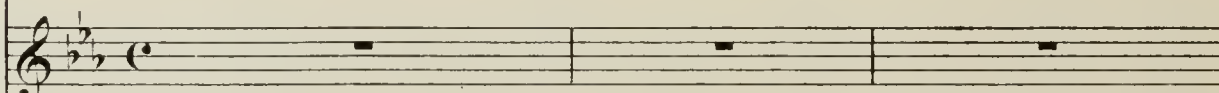
Ines.



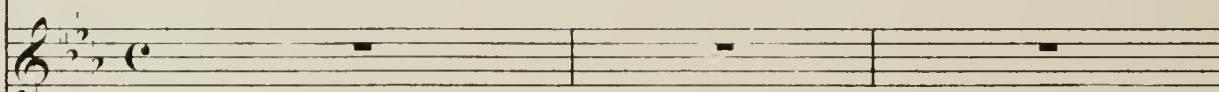
Selica.



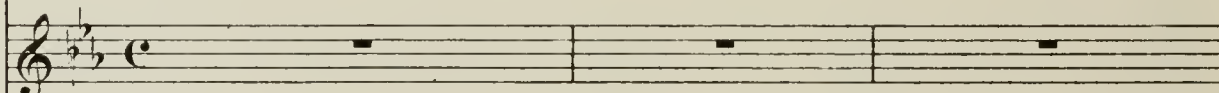
La serva.



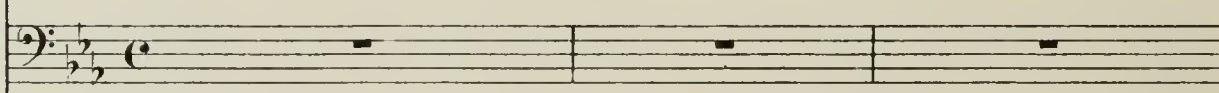
Vasco.



Don Alvar.



Nelusco.



Recit.

(ad Ines)

Don Pedro.



Allegro.

A - ve - van det - to il ver!
Be - rich - tet sind wir gut!

PIANOF.



Recit.

D.P.

Allegro.

E la for - tu - na amica or ven of - fre la
Ihr mögt Euch ü - ber - zeugen, dass das Glück uns be -



Vasco.

V. *E fia ver giu - sto ciel? I - nes, a - ma - to*
Darf den Au - gen ich traun? I - nes, die Heiss - ge -

D.P. *pro - va. gùn - stigt.*

a tempo moderato.

Sel. (fra sè con furore)

S. *Des - sa! O ciel! I - nes, es - sa*
Sie ist's. I - nes, I - nes, sie

V. *be - ne! lieb - te!*

Allegro vivo.

Molto moderato. (♩ = 66.)

Sel. (con voce soffocata e tremante)

S. *quì! hier!* *(Selica vuol avventarsi contro Ines, Vasco la ritiene)* *Com' è bian - ca! Ha, die Wei - sse!*

S. *e qual gel nel - le ve - ne mi scor - - - re.*
Wie's so kalt durch die A - dern mir rie - - - selt.

Andante sostenuto.

(Ines avanza verso Vasco per parlare; ell'è agitatissima, parla con isforzo interrotta da frequenti

con gran portamento e sostenuto dim. *fp* *p* *p*

sospiri) Ines.
U - dii, Ohimè! che
Du sollst, so hat - - - te

nell' orror di que - sto carcer cu-po ge-me-vi
ich gehört, zur Süh-ne dein Leben enden im Kerker

cresc. *più vivo poco a poco*
tu! Ma il tuo per - don. il tuo per -
hier, doch Gna - de ist, doch Gna - - de

molto cresc.
don ho compro alfin e re - - co a te la li-ber -
ist für dich gewährt, und nun bring ich die Freiheit

Presto. Vaseo. (contento) Ines.

1. *tà! La li - ber - tade io re - co a te. La li - ber - tà! Si! —*
dir! und nun bring ich die Frei - heit dir. Die Freiheit mir! Ja! —

Andante sostenuto. *con*

1. — *Leg - gi quel foglio Pa - go sei*
 — *Lies die - se Schrift hier den Be -*

molto sostenuto

Allegro appassionato. (♩ = 120.)

1. *sforz. dim. con calore espress.*
tu! Ah! ed or di - vi - der - ci dobbiam, di -
fehlt. Sieh! Nun e - wig las - sen muss ich dich, nun

Vaseo.
O ciel!
O Gott!

1. *vi - der - ci per sem - pre fug - gir, fug - gir mi*
e - wig las - sen muss ich dich, ver - ge - bens hältst du

1. *de - vi. fug - gir. fug - gir mi dei! Ad -
mich, ver - ge - bens hältst du mich, leb*

1. *dio, ad - dio. mi lascia! Au - - - diam, Si - gnor. au -
wohl, leb wohl, leb wohl! Nun fort, nun lasst uns*

ff (a Pedro)

Allegro con spirito.

1. *diam! Sor - tiam!
gehu! Nun fort!*

**Recit.
Vasco.**

1. *No, i tuoi sos - petti il mio co - re sco - pri! Quel - la
Bleibt! er - rieth ich doch, was Euch Argwohn er - regt! Die - se*

Ines.

J. Da voi là nell' Af-fri-ca pre-sa.
Die in A - fri - ka Ihr er - standen!

V. schiava Non è che la mia
Scla-vin Ist nichts als mei-ne

sp

vivo

V. schiava; un sol cen - no mi ba - sta per cal - mar il vo - stro
Scla-vin; Eu - er Herz he - get Zweifel, doch ein Wort giebt Ru - he

f

V. cor, I - nes io ve la do - no! Ah! il cru -
ihm! Ver - nehmt ich schenk sie Euch! Grau - - sam ist

f *sp* *p*

a tempo Allegretto.
Sel. (fra sè con dolore)

Vasco.

S. del. ah! in - - grato! Io ve la ce - do, io ve la
er, grau - - sam ist er! Sie soll von nun an Euch ge -

sp *p* *p*

V. *rall.*
do - no! Si la se - gui tu pur! Ah! — il mio
hö - ren! Und auch du fol - gest ihr! Nimm — mein
Nel. (inquieto)

N.
Ed io, ed io?
Und ich, und ich?

cresc. *p*

V. *rall. dim.*
san - gue, il mio cor tut - to quel che pos - sie - do per un tuo
Herz und mein Blut, al - les was ich be - sit - ze, wenn dein

V. *rall. poco*
sguar - - - do, un sguar - - - do sol, per un tuo
Aug' — — — in Lie - - - be mir strahlt, wenn dein

p *sf*

S. *Sel. (a parte)*
Ah, — il cru -
Grau - - sam ist

V. *cresc.* *dim.*
sguar - do, un tuo sguar - do un sol!
Aug' — dein Aug' in Lie - - be mir strahlt.

sf *p*

Ines. (fra sè.)

I. ah, — sventu - rato!
Ach - welch' Unglücks - tag!

S. del!
er!

(Vasco vuol interrogare Ines ma ella si allontana da lui)

fp *p*

red.

Andante quasi Allegretto. (♩ = 60.)

Ines. *con espressione*

Me fe - de - - - le so - la ei mia - - - ma e il
Nur mich — — — liebt er — — — in —

Selica.

p

O giu - sto ciel, di me pie - tà!
O güit ger Gott! welch herber Schmerz!

La serva.

p

Per es - sao ciel! qual rio de - stin!
Für sie o Gott, welch herber Schmerz!

Vasco.

D. Alvar.

p

Per es - sao ciel! qual rio de - stin!
Für sie o Gott, welch herber Schmerz!

Nelusco.

p

D. Pedro.

La sor - te alfin, nel suo fa - vor,
Das Schicksal wills, bringt es auch Schmerz!

Andante quasi Allegretto. (♩ = 60.)

La sor - te alfin, la sorte a -
Das Schicksal wills. bringt es. bringt

I. *so - - - spet - ta - - - i ah! qual _____ de -*
ew' - - - -ger Treu, _____ weh' mir, _____ im -

II. *lin - de - gno insulta al mio mar - tir ven - du - ta m'ha!*
Jer - ra - then hat er doch mein Herz! O Grausamkeit,

La S. *Qual col-po al cor, col-pir - la vien, fe-del egli è*
Was nur be-drückt ihr ar-mes Herz? er lie-bet sie

V. _____

II. A. *Qual col-po al cor, col-pir la vien, fe-del egli è*
Was nur be-drückt ihr ar-mes Herz? er lie-bet sie

V. *spez - za-to ha già i no - di lor, la sor-te alfin*
Es bricht das Band, be-freit ihr Herz, das Schicksal will's,

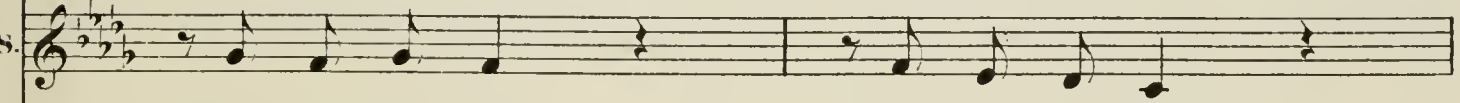
II. P. *mi - - - ca vien e - sau-dir i miei de -*
es auch Schmerz, er-hör-te mich. es heilt ihr

dolce

cresc.

I. 
 stin _____ ah! qual de - stin, _____ qual colpo a -
 Schmerz, _____ weh mir, in Schmerz _____ die Brust er -

cresc.

S. 
 Quell' em - pio cor! d'on - ta e fu - ror,
 ver - kauft bin ich an Je - ne dort;

cresc.

La S. 
 lo so - spet - to! me - schi - na ohimè!
 so in - nig - lich, o könn - te ich

V. 

cresc.

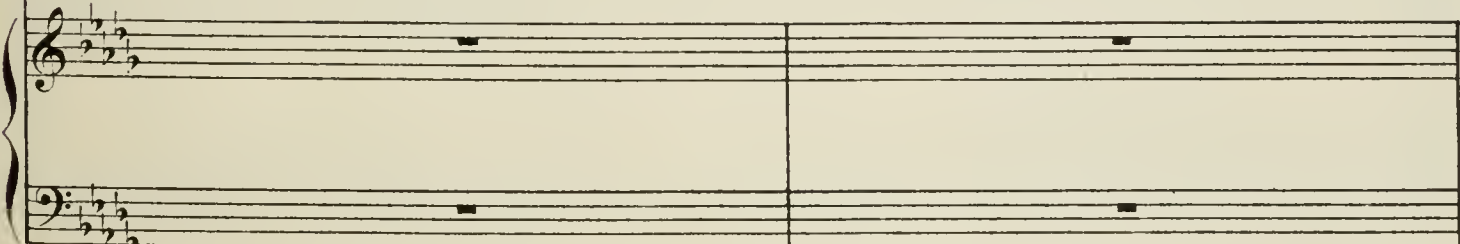
D.A. 
 lo so - spet - to! me - schi - na ohime!
 so in - nig - lich, o könn - te ich

cresc.

N. 
 nel suo fa - vor spez - za - to ha già
 beut es auch Schmerz, es bricht das Band,

cresc.

D.P. 
 sir, _____ vien e - sau dir
 Herz, _____ er - hör - te mich



crpsc. *dolce* Allegro moderato. (♩ = 80.)

I. *tro - ce* *Mi man - ca il cor un*
beht! *Es stockt das Wort in*

S. *già mar-deil cor!* *Ei mi ven - dè,*
wer töd - tet mich! *Ich fühl' in mir*

La S. *de - stin fa - tal!* *Fe - del egli è*
doch ret - ten dich! *Das Wort ver - sagt*

V. *Al - fin hà il ciel*
Nun winkt auch mir

DA. *de - stin fa - tal!* *Fe - del egli è*
doch ret - ten dich! *Das Wort ver - sagt*

V. *i no - di lor.* *Ce - lar con - vien*
be - freit ihr Herz! *Sei stolz und fest,*

U. P. *i miei de - sir.* *E del fu - ror*
und heilt ihr Herz! *Ha! der Ri - val*

Allegro moderato.

cresc. *dolce*

I. *ne - ro vel ri - co - prei lu - mi miei! Mi*
stum - mer Scheu, das auf der Lip - pe schwebt! Es

S. *cresc.*

quel cor cru-del! Ah! di fu - ror già mar-deil cor!
 die Schmach, die Wuth, wie brennt das heiss, es stockt das Blut,

Las. *cresc.*

de - stin fa - tal, il suo martir mi spez - za il cor!
 bleich ihr Ge - sicht, ihr Aug' erlischt das Herz es bricht.

V. *cresc.*

di me pie - tà! Del ciel sic - co - me rag - gio
 so hold das Glück, ein Stern in dunk - ler Nacht.

DA. *cresc.*

de - stin fa - tal, il suo martir mi spez - za il cor!
 bleich ihr Ge - sicht, ihr Aug' erlischt das Herz es bricht.

N. *cresc.*

il tuo do - lor, fuggiam lontan, lon - tan da qui
 hab Kraft und Muth, bald sind wir dort, wo Al - les gut.

D.P. *cresc.*

di quel ri - val go - der po - trò. go - der po - trò!
 in Zorn und Wuth, wie wohl doch das dem Her - zen thut!

p

I.

man - - ca il cor, mi man - - ca il cor, de -
stockt das Wort in stum - mer Scheu, das

S.

p
 Ei mi ven - dè e di fu - ror,
Ich fühl' in mir die Schmach, die Wuth,

La s.

p
 Fe - del egli è. il suo mar - tir
Das Wort ver - sagt, bleich ihr Ge - sicht,

V.

dolce
 ah! il ca - - - ro suo
ja ein Stern aus

D.A.

p
 Fe - del egli è. il suo mar - tir
Das Wort ver - sagt, bleich ihr Ge - sicht,

N.

p
 Ce - lar con - vien il tuo do - lor!
Sei stolz und fest, hab Kraft und Muth,

D.P.

p
 E del fu - ror, sì del fu - ror
Ha! der Ri - val in Zorn und Wuth,

rall. cresc. dim.

I. *rall. cresc. dim.*

stin, de - stin fa - tal, ah! de - stin, de - stin fa -
auf der Lip - pe schwebt, dus auf der Lip - pe

S. *rall. cresc. dim.*

di fu - ror mar - deil
ja es stockt. stockt mein

Las. *rall. cresc. dim.*

mi - spez - za il cor, il
das - Herz ihr bricht, ihr

V. *rall. cresc. dim.*

sguar - do ah! vien al -
ih - rem Aug' mir

D.A. *rall. cresc. dim.*

il suo mar - tir, mi spez - za il cor, il
das Aug' er - lischt, das Herz ihr bricht, ihr

N. *rall. cresc. dim.*

Vien! fug - giam, fug - giam, fug - giam lon - - tan da
bald sind wir, bald sind wir dort, wo Al - - les

D.P. *rall. cresc. dim.*

di quel ri - val, di quel ri -
wie wohl das mei - - nem Her - zen

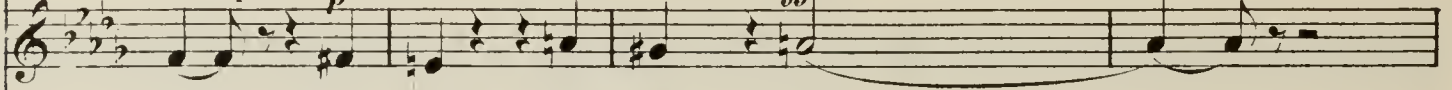
cresc. poco rit. dim.

1.

*a tempo**p**ff*

tal, mi man - ca il cor! ah! ah!
 schweht, es stockt das Wort. ach! ach!

S.

*a tempo**p**ff*

cor! Ei mi ven - dè, ah!
 Blut! Ver - kauft bin ich, ach!

La s.

*a tempo**p**ff*

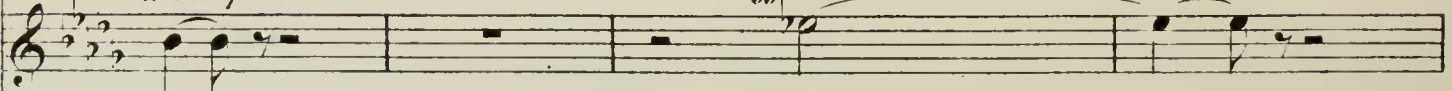
cor! ah! si il cor! ah!
 bricht ihr Herz es bricht. ach!

V.

*a tempo**p*

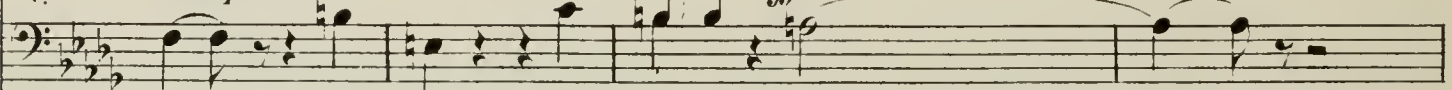
fin, si vien. si vien il cor a rischia - rar!
 lacht, ja ja mir lacht ein Stern in dunkler Nacht.

D. A.

*a tempo**ff*

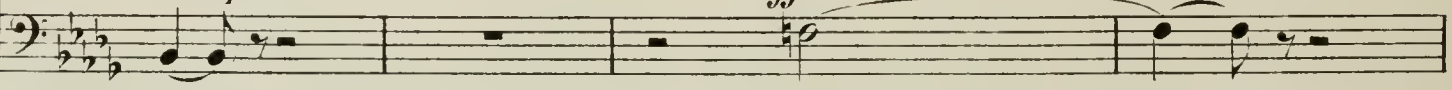
cor! ah!
 bricht, ach!

V.

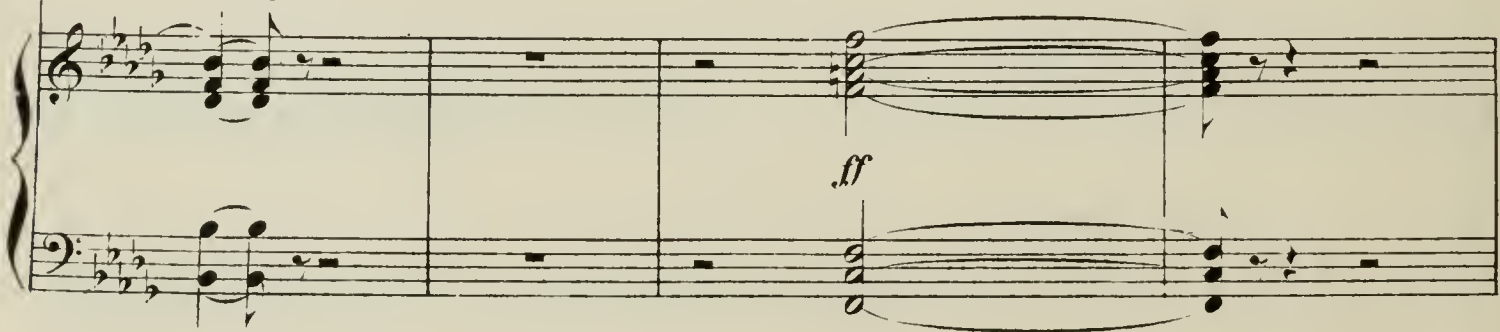
*a tempo**p**ff*

qui. fug - giam. fug - giamo! ah!
 gut! Sei stolz und fest, ach

D. P.

*a tempo**ff*

val! ah!
 thut! Ja!

a tempo

I. *tr*
 de - stin fa - tal. de - stin fa - tal, — fa - tal!
im Schmerz, im Schmerz die Brust er - bebt, — er - bebt!

S.
 Cru - del!
 ver - kauft!

La s.
 il cor!
 es bricht!

V.
 Ah! sì!
 mir lacht!

D.A.
 il cor!
 es bricht!

N.
 Fug - giam!
 Sei fest!

D.P.
 go - der po - trò!
 Wie wohl das thut!

ff

Allegro moderato. (♩ = 66.)

D. Pedro. (a Vasco)

In-te-si - siam!
Der Handel gilt!

p dolce e leggiero

Noi accet - tiam! en - tram - bi ve - li pago
Die Beiden dort, ich werd' — sie Euch bezahlen;

(ad Ines) Vasco. (stupefatto) **L**
ed or non più par-tiam! Che di-te voi?
doch ungesäumt, nun fort! Was sa-get Ihr?

p

D. Pedro. (con orgoglio ed enfasi)

Del re la bon - ta - de pa -
Der Kö - nig, der lang noch re -

*cantabile
con portamento*

p

D.P.

ter - - na a miei lu - mi fi - d'ò o se vuoi al mio
 gie - - re, ver - trau - te mei - ner Hand, dass zu En - de sie

D.P.

ze - - - lo, la glo - - ria di ten - tar quel pas
 füh - - re das Su - - chen der Durchfahrt, den

D.P.

sag - gio fa - tal Che più d'un folle or - go - - glio in -
 rühmrei - chen Plan. an dem bis heut ge - schei - tert der

cresc.

D.P.

van - - - ten - tò. Voi a chi dato a -
 Stolz und der Wahn. Euch dem ich ü - ber -

Vasco. (sdegnato)

legg.

V. *ve - a con in - te - ra fi - du - cia dei miei pe - rigli i*
gab mit un se - li - gem Schwanken die Früchte der Ge -

V. *frut - ti le mie ve - gli e pen - sie - ri! Di quei*
fahr meiner Müh'n und Ge - dan ken! Eit - - le

D. Pedro.

OP. *so - gni le fiamme giu - sti - zia fèr già. Glo - ria, che m'appar -*
Plü - ne, ver ges - sen, vom Feu - er ver - zehrt! Ruhm, den Ihr rauben

Vasco.

V. *tien, e che strappate a me!*
wollt, der e - wig mir ge - hört!

Nel. *staccato*
 (piano a D. Pedro)

N. *Tu lot - ter - rai per*
Bring' mich nur auf dein

N.

me, se te - co a bor - do son, Si - gnor ti ser - vi -
Schiff und al - ler Ruhm ist dein, ich will dir Steu - er -

D. Pedro.
 (piano a Neluseo)

N.

rò da gui - da e da pi - lo - ta! Io ci con - ta - va
mann und sich - rer Füh - rer sein. Das dacht' ich als ich dich ge -

(forte a Vasco)

D.P.

ben al - lor che ti com - prai. Il
kauft, das dacht' ich als ich dich ge - kauft! Vom

D.P.

re dei pa - e - si sco - per - ti da me con -
Kö - nig ü - ber al - les ent - deck - te Land bin

Vasco.

V. 

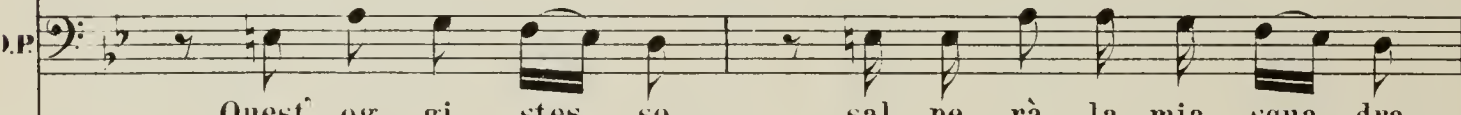
Che sen - to!
Schon vor - her!

D.P. 


ces - so m'ha il go - - ver - - no!
ich zum Gou - - ver - - neur er - nannt.



p

D.P. 

Quest' og - gi stes - so sal - pe - rà la mia squa - dra,
In wen'-gen Stun - den se - gelt ab das Ge - schwa - der!



fp *fp*

V. 

(ad Ines) Conqual dritto.
Mit welchem Recht?

D.P. 

andiam, la vostra man, tempo è già! Conquel
Nun kommt, wir müssen fort! Eu-re Hand! Mit dem



f *f*

Lo stesso tempo.

(ad Ines)

V. 

Che mai
Was sagt

D.P. 

drit-to che apìè dell' al-tar ri-ce - vei da dio stesso!
Rech-te, das ich am Al-tar hab' von Gott selbst empfangen!



Allegro moderato. (♩ = 80.)

Ines. (sotto voce a Vasco)

V. 

dice?!
er?

Per voi che di-cean in-fe -
Ihr habt, sagte man, mich ver-



I. 

de-le, e per vi sot - trar all' or - ror ù - na pri -
gessen; um zu retten Euch von der Schmach, dem bit-tern



I. *gion e - terna, mia man io l'ho sa -
Loos ew-gen Herkers, gab ich ihm meine*

Vasco. *(con grido doloroso)* Ines. *morendo*
*crata! Ah! E da lui lun - gi e da
Hand! Ach! Nun fern von Euch, fern von*

Vasco.
*voi io muoio! A - na - te - - ma sull in - fa - -
Euch der Tod! Ha ver - flucht sei je - ner Bu - -*

V. *me! Ma - le - det - to, io vò mo - rir!
be! We - he mir! ha, we - he mir!*

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 60.)

Ines.

p *sf* *p*
 Stu - pe - fat - to da sor - pre - sa dal do - lor ha il cor stra -
O der Schmerz macht ihn er - be - ben, seit ver - nich - tet ich sein

Selica.

p *sf* *p*
 Stu - pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ho il cor stra -
O der Schmerz macht mich er - be - ben, nun ver - nich - tet ist mein

La serva.

p *sf* *p*
 Stu - pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ha il cor stra -
O der Schmerz macht sie er - be - ben, da ver - nich - tet ist ihr

Vasco.

p *sf* *p*
 Stu - pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ho il cor stra -
O der Schmerz macht mich er - be - ben, sie ver - nich - te - te mein

D. Alvar.

p *sf* *p*
 Stu - pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ha il cor stra -
O der Schmerz macht ihn er - be - ben, und ver - nich - tet ist sein

Neluseo.

p *sf* *p*
 Brama alfi - ne ci è pro - pi - zio la sua fol - go - re col
Ha, den Chri - sten seh' ihn be - ben, Rache hat uns Gott ge -

D. Pedro.

p *sf* *p*
 Stu - pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ha il cor stra -
Ha, der Schmerz macht ihn er - be - ben, seh' von Schmerz zerstört sein

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 60.)

pp

poco f *p* *fp* *p*

I. zia-to, ho tra-di-to i giu-ri mie-i, ma-le-det-to il mio de-
 Le-ben, brach das Wort das ich ge-ge-ben, e-lend bin ich e-wig-

S. *poco f* *p* *fp* *p*

zia-to, e lin-gra-to che mi sprezza non si cu-ra del mio
 Le-ben, Schmach nur hat er mir ge-ge-ben, die ihn lieb-te e-wig-

A. *poco f* *p* *fp* *p*

zia-to, a sue leg-giella è som-mes-sa, e Don Pedro è suo Si-
 Le-ben, doch ihr Wort hat sie ge-ge-ben, ist ge-bunden e-wig-

V. *poco f* *p* *fp* *p*

zia-to, co-me cre-der che l'o-no-re Ab-bia in-franto di sua
 Le-ben, brach das Wort das sie ge-ge-ben, e-lend bin ich e-wig-

DA. *poco f* *p* *fp* *p*


zia-to, a sue leg-giell' è som-mes-sa, e Don Pedro è suo Si-
 Le-ben, doch ihr Wort hat sie ge-ge-ben, ist ge-bunden e-wig-

N. *poco f* *p* *fp* *p*

pi-sce, quel cri-stia-no che de-te-sto e mi pa-sco del suo
 ge-ben, könn't vernichten ich sein Le-ben, seiner Schmerzen la-che

OP. *poco f* *p* *fp* *p*

zia-to, a mie leg-giell' è som-mes-sa, vin-ci-tor io so-no al-
 Le-ben, doch ihr Wort hat sie ge-ge-ben, und ihr Loos beherrsche



J. *stin!* Ma lo-nor ed il do-ve-re tut-to gri-da che son
lich! *Dach zu spät nun kommt die* *Reu-e,* *ihm ge-hö-ret mei-ne*

S. *duol!* Ma dun al-tro essa è la mo-glie. e la rabbia che lo
lich. *Dach zu spät kommt sei-ne* *Reu-e,* *ei-nem Andern schwor sie*

La S. *gnor!* Ma lo-nor ed il do-ve-re tut-to gri-da chè sua
lich. *Nun zu spät kommt ih-re* *Reu-e,* *ih-rem Mann ge-hört die*

V. *fè?* E per-tan-to egli pro-cla-ma e-gli di-ce chè sua
lich. *Dem Verhass-ten schwor sie* *Treu-e,* *spä-ter doch trifft sie die*

D.A. *gnor!* Ma lo-nor ed il do-ve-re tut-to gri-da chè sua
lich. *Nun zu spät kommt ih-re* *Reu-e,* *ih-rem Mann ge-hört die*

N. *duol!* E quest al-tro, quest in-fa-me, che lor-go-glio già con-
ich. *O das Glück winkt mir auf's* *Neu-e,* *er, der hofft auf mei-ne*

D.P. *fin.* Fre-me invan ell' è mia mo-glie, più ri-va-le il cor non
ich. *Am Al-tar schwor sie mir* *Treu-e,* *ob sie nunden Schritt be-*

sp *p* *f*

no - glie' A - na - te - - - ma sul mio
Treu - e! *Ha, ver - flu - - - chet ist mein*

sp *p* *f*

ro - de, la sna rab - - - - bia fa, ri -
Treu - e, *mei - ne Hoff - - - nung keimtauf's*

sp *p* *f*

no - glie! Al suo co - - - - re sol ri -
Treu - e, *die am Al - - - tar fand die*

sp *p* *f*

no - glie! A - na - te - - - ma sull' in -
Reu - e, *nie der Him - - - mel dir ver -*

sp *p* *f*

no - glie! Al suo co - - - re sol ri -
Treu - e, *die am Al - - - tar fand die*

sp *p* *f*

su - ma! Ah! pa - ven - - - - ti del mio
Treu - e, *ihn auch opf'r - - - - ich oh - ne*

sp *p* *f*

te - me e sfi - da - - - - re posso al -
reu - e, *ob er wü - - - - the, ob er*

f

J. ca - - - po ma-le-detto è il mio de - stin! ma le-
 Da - - - sein und das Unglück treffe mich, und das

S. na - - - scer e la speme ed il pia - cer. si lu
 Neu - - - e und das Schicksal schützet mich, und das

Las. ma - - - ne il ri-morso e lo squal - lor. il ri-
 Wei - - - he, o die Aermste dauert mich, o die

V. fa - - - me, male - detto è il mio de - stin. ma le
 sei - - - he, und das Unglück treffe mich, und das

B.A. ma - - - ne il ri-morso e lo squal - lor. il ri-
 Wei - - - he, o die Aermste dauert mich, o die

N. co - - - re la ven-det-ta ed il fu - ror. la ven-
 Ren - - - e, welche Wollust bald für mich, welche

D.P. te - - - ro la ven-det-ta il suo fu - ror. la ven-
 to - - - be, sie ist mein auf e-wig - lich. sie ist

f *p* *f*

alio

J. det - to è il mio de - - stin! A - na - te - ma, a - na -
Un - glück tref - fe mich! Ja ver - flu - chet ist mein

S. spe - me ed il pia - - cer! La sua rab - bia nel mio
Schick - sal schü - tzet mich! Ach die Hoffnung keimt auf's

a. s. mor - so e lo squal - - lor! Al suo co - re sol ri -
Aerm - ste dau - ert mich; doch zu spät kommt ih - re

V. det - to è il mio de - - stin! A - na - te - ma sull' in -
Un - glück tref - fe mich! Ja ver - flu - chet sei der

II. A. mor - so e lo squal - - lor! Al suo co - re sol ri -
Aerm - ste dau - ert mich; doch zu spät kommt ih - re

V. det - ta ed il fu - - ror! La ven - det - tà! la ven -
Wol - lust bald für mich; ihn auch opfr' ich oh - ne

II. B. det - ta, il suo fu - - ror! La ven - det - tà! la ven -
mein auf e - wig - lich; ob er wü - the, ob er

p

I. *te - ma. a - na - te - ma e do - lor!*
Da - sein und das Un - glück tref - fe mich!

S. *co - re fa ri - na - scer il pia - cer!*
Neu - e und das Schicksal schüt - zet mich!

La. *ma - ne il ri - mor - so, lo squal - lor!*
Reu - e, o die Aermste dau - ert mich!

V. *fa - me. a - na - te - ma. e squal - lor!*
Bu - be, und das Un - glück tref - fe mich!

DA. *ma - ne il ri - mor - so, lo squal - lor!*
Reu - e, o die Aermste dau - ert mich!

V. *det - ta la ven - det - ta il fu - ror!*
Reu - e, welche Wol - lust bald für mich!

D.P. *det - ta la ven - det - ta, il fu - ror!*
to - be, sie ist mein auf e - wig - lich!

sp

Ped.

Andantino espressivo. (♩ = 59.)

Ines. *p molto dolce*

Ma-scolta per pie-tà!

O Vasco, hüret mich!

Sel. (fra sè con gelosia)

Seguirla tenta?

Ob er ihr folget?

D. Pedro. (fra se con ira)

Tant'o - sa!

*Sie ragtes!**molto p cantabile e sostenuto*Ines. (a Vasco) *cantabile sostenuto*Eb - - ben per mè sei
So nimm die Frei-heit

D. Alvar. (a D. Pedro)

Ti - cal - ma!

Bleibt ru - hig!

Nel. (a Selica)

E - gli ce - de!

*Er geht zu ihr!**8^{va}
trem.**p*

1. *li - be - ro. la glo - ria a se - ti*
die ich gab, sie winkt zu Ruhm - und

1. *chia - ma e sul mio sas - so o*
Eh - ren; doch wirst du glücklich

1. *cor fe - de - le. Deh! vien! - Deh! vien! - al*
wie - der - keh - ren, dann geh, - dann geh, - ach

1. *tuo ri - tor - no vien! Ah!*
geh zu mei - nem Grab! Um -


dolce
p dolce

Ines.



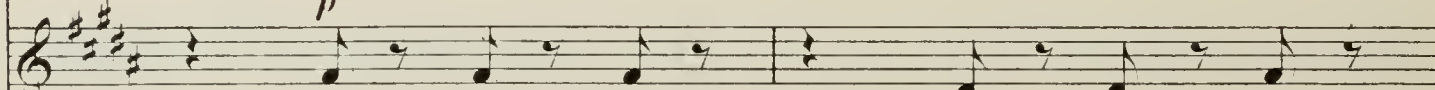
nei — so-spir del mar che mor-mo-ra — a —
 säu — — selndich dann tin-de Lüf - te. — — o — dann

Selica. *p*



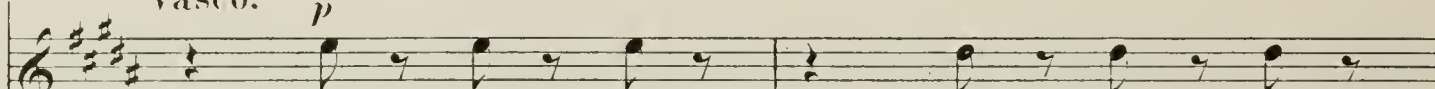
Le - - si - glios. lo sprez - zo.
 Ter - las - sen, ver - ach - tet.

La serva. *p*




La man che lo sal - vò
 Sie bracht ihm die Frei - heit

Vasco. *p*




La man che mi sal - va
 Sie gab mir die Frei - heit

D. Alvar. *p*



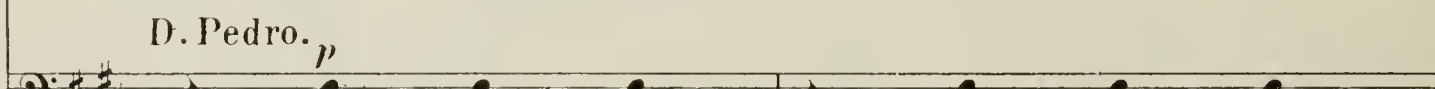
La man che lo sal - vò
 Sie bracht ihm die Frei - heit

Nelusco. *p*




Tra - di - ta sprez - za - ta
 Sie sieht sich ver - ach - tet,

D. Pedro. *p*



Al - - fi - ne tri - - on - - fo
 Mein Plan ist ge - lun - gen,



I.
scol - - - tai lai del mio co - - re. _____ d'un
ve - - - het durch Blu - men - düf - te _____ der

S.
O Bra - ma! qual col - po,
ver - las - sen, ver - ach - tet.

Al.
cru - del lo fe - - ri - sce
und bracht' ihm Ver - der - ben,

T.
Cru - del mi fe - - ri - sce
doch mit ihr das E - lend,

B.
Cru - del lo fe - - ri - sce
und bracht' ihm Ver - der - ben,

B.
Da lui che a - do - ra!
er lei - det im Her - zen.

B.P.
le - - si' glio là - spet - ta
er muss sie ver - las - sen,

(con dolore)

I. cor _____ che lan - gue, langue e muor. Ad - dio _____ las -
 treu - - - e Gruss zu dir her - ab. Leb' wohl, _____ leb'

S. Qual col - po mor - tal!
welch' grau - sa - mes Loos.

2. Per - du - ta ei l'ha!
er muss las - sen sie!

V. Per - du - ta io l'ho!
ich muss las - sen sie!

D.A. Per - du - ta ei l'ha!
er muss las - sen sie.

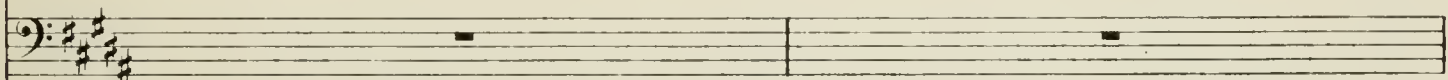
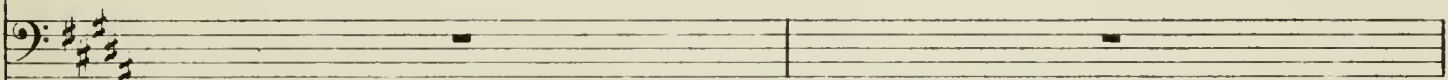
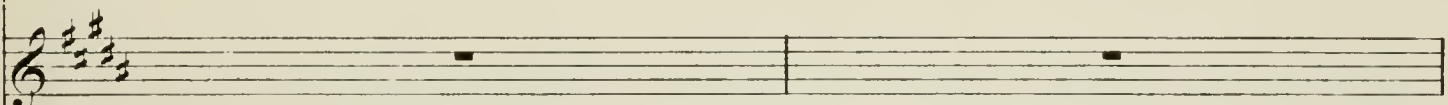
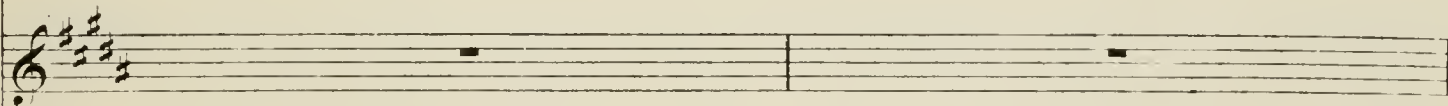
N. Si giu - sto è il ciel!
Brah - ma sei ge - loht.

D.P. Son pa - go ap - pien!
ich bin nun ge - rächt.

cresc. *cresc.*

*poco a poco stringendo
cresc. sempre*

I. 
sù ti ri - - - ve - drò! Ad - dio! Ad -
wohl, auf Wie - - der-sehn, leb' wohl, leb'



poco a poco stringendo
cresc. sempre

Tempo I.

dio!
wohl,

Ad-dio!
leb' wohl,

Ad - dio! ah!
leb' wohl, ach!

Le -
Ter -

Des -
Sein

Ohi -
Die

Des -
Die

Qual
Sie

Tri -
Ge -

Tempo I.

f

I.

S.
 si - glio e il suo di - sprez - zo. o. ciel! Qual
las - sen und ver - ach - tet sein, o

La S.
 tin fa - tal ei - la per - de! Qual
ein - zig Glück sieht er ent - fliehn, o

T.
 mè la man che mi - sal - vò.
Hand, die mir die Frei - heit gab,

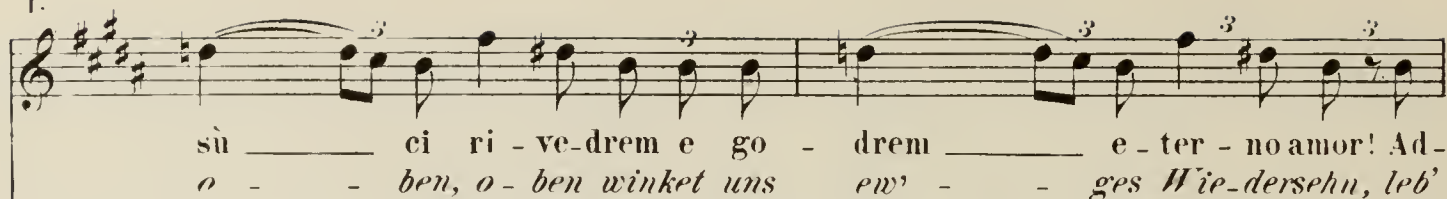
B.
 tin fa - tal ei - la per - de!
Hand, die ihm die Frei - heit gab,

B.
 vil pa - ga - no - la sprez - zò! Con -
sieht al - lein ver - ach - tet sich, durch

P.
 on - foal - fin di - quel ri - val! Tri -
lun - gen ist mein schö - ner Plan, er

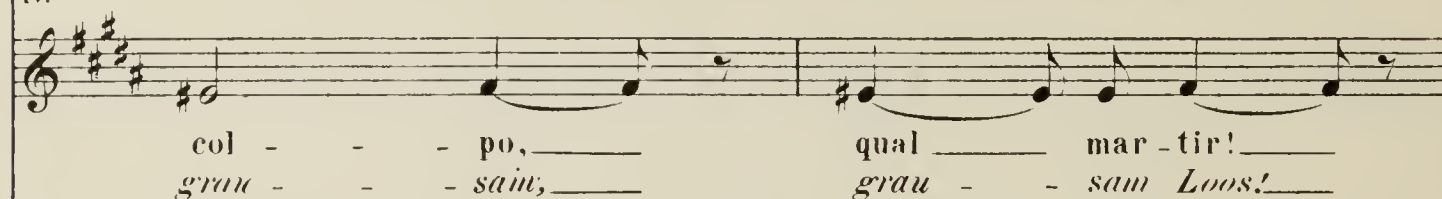
f

I.



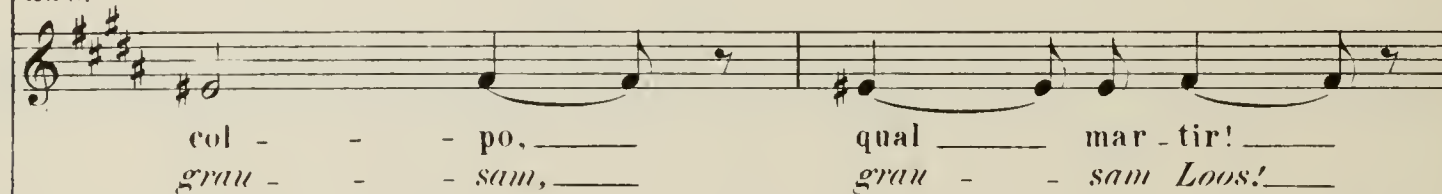
sù — ci ri - ve - drem e go - drem — e - ter - no amor! Ad -
o - - ben, o - ben winket uns ew' - - ges Wie - dersehn, leb'

S.



col - - po, — qual — mar - tir! —
grau - - - sain, — grau - - sam Loos! —

La s.



col - - - po, — qual — mar - tir! —
grau - - - sam, — grau - - sam Loos! —

V.



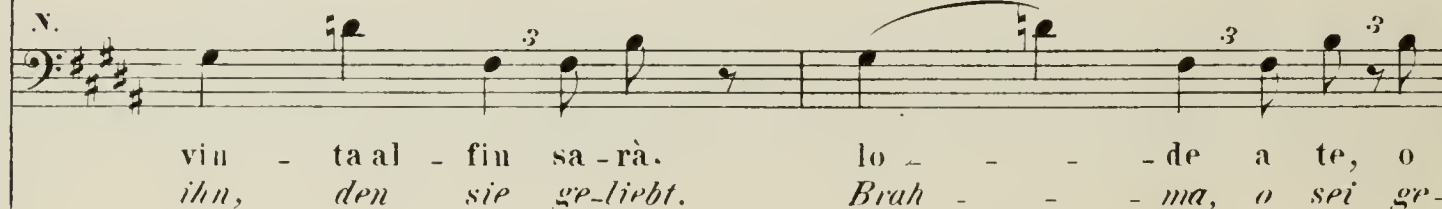
il cor — mi la - ce - ra! Ah! per —
sie brach - - te E - lend mir; auf e - wig

D A.



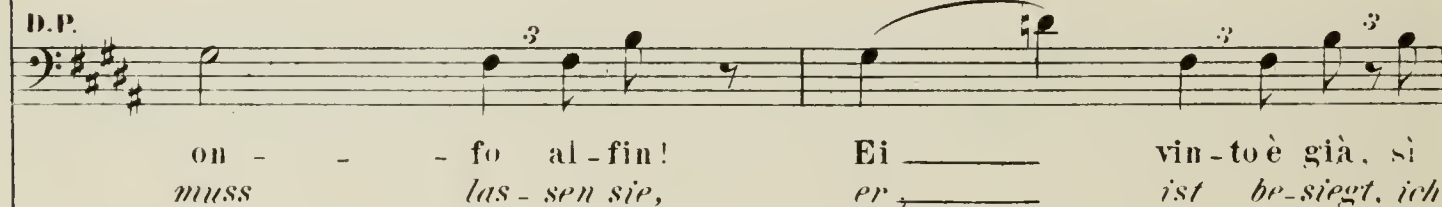
il cor — mi la - ce - ra! Ah! per —
sie brach - - te E - lend ihm; auf e - - wig

N.



vin - ta al - fin sa - rà. lo - - - de a te, o
ihn, den sie ge - liebt. Brah - - - ma, o sei gr -

D.P.



on - - - fo al - fin! Ei — vin - to è già, sì
muss las - sen sie, er — ist be - siegt, ich



dim.

I.
 dio! Ad - dio! Ad -
 wohl, leb' wohl, leb'

dim. *p*

S.
 Ei m ab - ban - do - na il bar - - - ba -
 Er giebt den Fein - den, den Fein - - - den

dim. *p*

Las.
 Ah! si per - du - ta, per - du - - - ta ei
 er lässt den Fein - den, den Fein - - - den

dim. *p*

V.
 sempre t'ho per - du - - ta! o cru - del de -
 muss ich las - - sen sie, die hier mein ein - zig

dim. *p*

DA.
 sempre ei l'hà per - du - - ta! o cru - del de -
 muss er las - - sen sie, die hier sein ein - zig

dim. *p*

N.
 Bra - ma, lo - de a tè, si lo - de Bra - - - -
 lobt, du ret - test sie, o Brah - ma sei ge -

dim. *p*

D.P.
 ven - di - ca - to io son ap - pien, io so - - - no ap -
 bin ge - rächt, ver - - lo - ren Al - les ist für

dim. *p molto sostenuto*

I. *dio! —
wohl! —*

S. *ro! —
mich. —* *p* *Ah! las - ciar - -
Fern von ihm, —*

La S. *l'hà! —
sie! —*

V. *stin! —
Glück. —* *p* *Ah! per mè fia men
Fern von ihr, wel - che*

N. *stin! —
Glück. —*

N. *ma! —
lobt! —* *(guardando Selica)* *p* *Di sua fron - - -
Ihr Ge - sicht. —*

P. *pien! — Di sua fron - - - - te il pal -
ihn. — Sein Ge - sicht. — es er -*

p *(l'accompagnamento ad lib.)*

I.

S.

lo per me fia men cru
 nel - che Qual! Thrä - nen rinnt

Las.

V.

eru - do il mo - rir! Ah! per
 Qual! Thrä - nen rinnt oh - ne

D.A.

V.

te il pal - lor già tra - di
 es er - bleicht, doch nun ist

D.P.

lor il suo duol già tra -
 bleicht, doch das Ziel ist er -

cresc.

cresc.

I.

S. *cresc.* *molto cresc.*
do il morir! Mio sol ben! Men cru - do fia - mo - rir, morir,
oh - ne Zahl, ich verlor mein gan - zes Glück, es kehrt nie zu -

Las.

V.
me. ah! per me fia men cru - do, si men cru - do, fia mo -
Zahl, ich verlor all' mein Glück, es keh - ret nie, ach nie zu -

D.A. *cresc.*
perduta ei l'ha, rio destin, ah! sì per lui men cru - do fiamo -
er hat verlo - - ren sein Glück, es keh - ret nie - zu rück, ach nie zu -

N. *cresc.*
sce il suo duol, si tradi - - sce il duol, sì tra - di - sce il suo
es er - reicht; Rettung war's für sie, er keh - ret nie mehr zu -

D.P.
di. di sua fron - te il pal - lor, il duol tradì, il duol tra -
reicht, doch das Ziel ist er - reicht, er keh - ret nun nie mehr zu -

f

Ad - dio. las - sū noi ei ve - drem! Ah! — e go -
 Dort o - ben winkt uns Wie - der - sehn, ja, — ja dort

S.
 si!
 rück!

A.
 O ciel!
 O Gott!

T.
 rir!
 rück!

B.
 rir!
 rück!

N.
 duol!
 rück!

D.P.
 di!
 rück!

f *p*

Ah! si mo - -
 Es keh - ret

f *p*

Per lui fia men
 Es keh - ret —

f *p*

Tri - on - fo al - -
 Nie mehr zu - -

I. *p*
 si eterno amor!
 das Wieder-sehn! Mio
 Leb'

S. *p*
 Ad -
 Leb'

Las. *p*
 I - - - nes!
 I - - - nes! Ad -
 Leb'

V. *p*
 O ciel! de - stin cru - del! Ad -
 o Gott welch Loos für mich! Leb'

VA. *p*
 O ciel! de - stin - cru - del! Ad -
 o Gott welch Loos für ihn! Leb'

N. *p*
 È sal - va al - fin! Ad -
 Ret - tung für sie! Leb'

D.P. *p*
 Al - - - fin, al - fin, al - fin! Ad -
 Der Sieg, der Sieg ist mein! Leb'

f *dim.* *p*

I. *f* *dim.* *p*

Vas - - - co las - sù ei ve - - drem! —
 wohl, dort winkt uns Wie - der - sehn! —

S. *f* *dim.* *p*

dio! — las - sù ei ve - - drem! —
 wohl, dort winkt uns Wie - der - sehn! —

La s. *f* *dim.* *p*

dio! — las - sù ei ve - - drem! —
 wohl, dort winkt uns Wie - der - sehn! —

V. *f* *dim.* *p*

dio! — Ah! —
 wohl! — Ach! —

D.A. *f* *dim.* *p*

dio! — Ah! —
 wohl! — Ach! —

N. *f* *dim.* *p*

dio! — Ah! —
 wohl! — Ach! —

D.P. *f* *dim.* *p*

dio! — Ah! —
 wohl! — Ach! —

ff *pp*

(Il sipario cade molto lentamente)

Fine dell' Atto II.

ATTO III.

Il teatro rappresenta un vascello. Nelusco ed i marinari dormono sul primo ponte. Il secondo è scompartito in due appartamenti, da un canto il camerino d'Ines e delle sue donne, dall'altro quello di D. Pedro.

Nº 8.

Intermezzo e Coro delle donne.

(♩ = 63.)

Andantino con moto. *cantabile*

PIANOF.

poco stringendo

Tempo I.

Allegretto molto moderato. (♩ = 100.)

cantabile e sostenuto

The image displays six systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The music is characterized by intricate patterns, including rapid sixteenth-note runs in the bass and more melodic, often arpeggiated, lines in the treble. The final system includes dynamic markings: *cresc.* (crescendo) and *dim.* (diminuendo).

First system of musical notation. The right hand plays a melody with a long note followed by a series of eighth notes. The left hand plays a continuous eighth-note accompaniment. The word *dolce* is written above the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues the melody with a series of eighth notes. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The right hand has a series of chords with accents. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The word *cresc.* is written below the left hand, and *dim.* is written above the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a series of chords with accents. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand has a few notes with trills and a fermata. The left hand has a few notes with a fermata. The word *p* is written below the left hand, and *p (Si alza il sipario)* is written above the right hand.

dim.

pp *morendo* *sf*

D. Pedro. Allegretto. (♩ = 80.)

Sopr. I. II. *dolce e staccato.*
 Coro delle donne. Leg-giero e ra-pido il na-
 Sopr. III. IV. Der Morgen kommt herauf ge-

Allegretto. (♩ = 80.) *legg.*

vi - - - - - glio le che - te sol-ca on-de del
 dolce e staccato - - - - - gen, die fri-sche Luft stärkt uns den
 Leg-giero e ra-pi-do il na - vi - - - - glio
 Der Morgen kommt her-auf ge - - - - - gen,
marcato

mar, e la fresc' au - ra del mat -
Sinn; es - spie - len un - ter uns die

le che - te sol - ca on - de del mar,
die fri - sche Luft stärkt uns den Sinn;

sp

ti - no di dol - ce cal - ma c'empie il
Wo - gen, so glei - tet sanft das Schiff da -

e - la fresc' au - ra del mat - ti - no
es - spie - len un - ter uns die Wo - gen,

sp

fn *cresc.*

cor, c'empie il cor, il cor!
hin, glei - tet sanft da - hin!

di dol - ce cal - ma c'empie il cor, il cor, il
so glei - tet sanft das Schiff da - hin, da - hin, da -

cresc.

Sopr. I. *p dolce*

Il ra - pi - do e leg -
 Der Mor - gen kommt her -

Sopr. II. *p dolce*

Il ra - pi - do e leg -
 Der Mor - gen kommt her -

Sopr. III. IV. *p* 3 3 3

cor! Pronto e leg - gier sol - ca il va - scel fon - de del
 hin! Der Mor - gen kommt, er kommt her - auf, die fri - sche

dolce 3 3 3

gier na - - vi-glio le che - te sol - ca
 auf ge - - zogen, die fri - sche Luft stärkt

gier na - - vi-glio le che - te sol - ca
 auf ge - - zogen, die fri - sche Luft stärkt

3 3 3 3

mar, fon - de del mar, pronto e leg - gier solca il va - scel fon - de del
 Luft stärkt uns den Sinn, und un - ter uns, und un - ter uns spie - len die

3 3 3

pp un poco rall. *cresc.* *a tempo*

on - de del mar e la fresc' au - ra
 uns den Sinn; es spie - len un - ter

pp un poco rall. *cresc.* *a tempo*

on - de del mar e la fresc' au - ra
 uns den Sinn; es spie - len un - ter

pp un poco rall. *cresc.* *a tempo*

ma - re e la fresc' au - ra del mat-tin di dol-ce
 Wo - gen, so glei-tet sanft das Schiff da-hin, wul un-ser

p un poco rall.

f *p*

del mat - ti - no di dol - ce cal - ma
 uns die Wo - gen, so glei - tet sanft das

f *p*

del mat - ti - no di dol - ce cal - ma
 uns die Wo - gen, so glei - tet sanft das

f *p*

cal - ma c'empie il cor, di dol - ce cal - ma
 Schiff glei - tet da - hin, so glei - tet sanft das

cresc. *p*

cresc. 3 *p*
 e'em - pie il cor, di cal - ma e'em - pie il
Schiff da - hin, so glei - tet sanft das

cresc. 3 *p*
 e'em - pie il cor, di cal - ma e'em - pie il
Schiff da - hin, so glei - tet sanft das

cresc. 3 *sp* *p*
 e'em - pie il cor, di dol - ce cal - ma
Schiff da - hin, so glei - tet sanft das

cresc. *sp* *p*

cresc. 3 *dim.* 3
 cor, il cor, di dol - ce cal - ma
Schiff da - hin, so glei - tet sanft das

cresc. 3 *dim.* 3
 cor, il cor, di dol - ce cal - ma
Schiff da - hin, so glei - tet sanft das

cresc. 3 *sp* *p*
 e'em - pie il cor, di dol - ce cal - ma
Schiff da - hin, so glei - tet sanft das

cresc. *sp* *dim.*

I. II. *crese.*

c'em - pie il cor, di cal - ma c'em - pie il
 III. IV. *Schiff da - hin, so glei - tet sanft das*

c'empie il cor e la frese' au - ra del mat - tin di cal - ma
Schiff da - hin, so glei - tet sanft das Schiff da - hin, so glei - tet

fp *dim.* *dolce*

cor, ah! si il
Schiff, ach! sanft da -

c'empie il cor! si il
sanft das Schiff, sanft da -

dolce

I. cor! _____

II. *hin.* _____

cor, di cal - ma il cor! _____

III. IV. *hin, so sanft da - hin.* _____

cor, di cal - ma il cor! _____

hin, so sanft da - hin. _____

p *mf* *ff* *f.*

D. Pedro.

Notte e di su — que — sta na — ve os — ser — viam o pru —
 Tag und Nacht muss sich Al — les rühren, dass die Zeit nicht um —

p *cresc.*
staccato e ben marcato

den — te nocchier, spetta a me so — lo di con — dur — la mal — grado de' ven —
 sonst ver — rinnt; mir ward das Loos, das Schiff zu führen, mich schreckt nicht Wet —

cresc.
 - ti il fu — ror, mal — gra — do de' ven — ti il fu — ror! Spetta a me
 - ter, nicht Wind, mich schre — cket nicht Wet — ter, nicht Wind; mir ward das

fp *cresc.*

sol, spetta a me sol, spetta a me so —
 Loos, mir ward das Loos, das Schiff zu füh —

p

D.P. *lo!*
ren!

CORO.
Leg-giero e ra-pi-do il na-vi
Der Morgen kommt her-auf ge- so

dolce e legg.
Leg-giero e ra-pi-do il na-
Der Morgen kommt her-auf ge-
marcato

glio le che-te sol-ca on-de del mar
gen, die fri-sche Luft stärkt uns den Sinn,
vi - - glio
so - - gen, le che-te sol-ca on-de del
die fri-sche Luft stärkt uns den

e - la fresc' au-ra del mat - ti
es - spielen un-ter uns die Wo
mar
Sinn, e - la fresc' au-ra del mat -
es - spielen un-ter uns die

sp

Sp

no di dol-ce cal-ma c'empie il cor,
 gen, so glei-tet sanft das Schiff du - hin,

ti - - no di dol-ce cal-ma c'empie il
 Wo - - gen, so glei-tet sanft das Schiff du -

cresc. *p dolce*

c'empie il cor, — il cor. Il
 glei-tet sanft — da - hin. Der

cor, il cor, il cor. Pronto e leg -
 hin, da - hin, da - hin. Der Mor-gen

Sopr. I.
 ra - pi - - do e leg - - gier na - - vi-glio le
 Sopr. II. Mor-gen kommt her - - auf ge - - zo-gen, die.

ra - pi - - do e leg - - gier na - - vi-glio le
 Mor-gen kommt her - - auf ge - - zo-gen, die

gier so la il va-seel l'on-de del mar, l'on-de del mar, pronto e leg -
 kommt, er kommt herauf, die fri-sche Luft stärkt uns den Sinn und un - ter

pp poco rall. *a tempo cresc.*

che - te sol - ea on - de del mar e
 fri - sche Luft stärkt uns den Sinn, es

pp poco rall. *a tempo*

gier solea il va-seel Ion - de del ma - re e la fresc
 uns, und un - ter uns spie - len die Wo - gen, so gleitet

p un poco rall. *dolce*

la fresc au - ra del mat - ti - no di
 spie - len un - ter uns die Wo - gen, so

la fresc au - ra del mat - ti - no di
 spie - len un - ter uns die Wo - gen, so

au - ra del - mat - tin di dol - ce cal - ma c'empie il cor, di
 sanft das Schiff da - hin, und un - ser Schiff glei - tet du - hin, so

cresc.

dol - ce cal - ma c'empie il cor, di calma c'em-pie il
 glei - tet sanft das Schiff da - hin, so gleitet sanft das

dol - ce cal - ma c'empie il cor, di dol - ce cal - - ma
 glei - tet sanft das Schiff da - hin, so gleitet sanft - - - das

dol - ce cal - ma c'empie il cor, di dol - ce cal - - ma
 glei - tet sanft das Schiff da - hin, so gleitet sanft - - - das

f *p* *cresc.* *fp* *p*

cor, il cor. di dol - ce cal - ma c'empie il cor, di
 Schiff da - hin, so gleitet sanft das Schiff da - hin, so

c'empie il cor, di dol - ce cal - - - ma c'empie il cor di
 Schiff da - hin, so gleitet sanft - - - das Schiff da - hin, so

c'empie il cor, di dol - ce cal - - - ma c'empie il cor e la fresc
 Schiff da - hin, so gleitet sanft - - - das Schiff du - hin, so gleitet

cresc. *fp* *cresc.* *fp*

I. II. *sp* *dim.*
 cal - ma c'em - pie il cor! ah!
 III. IV. *sp*
 glei - tet sanft das Schiff, ach!
 au - ra del mat-tin di cal - ma c'empie il cor,
 sanft das Schiff da - hin, so glei - tet sanft das Schiff,

dolce
 si il cor!
 sanft da - hin.
 si il cor, di cal - ma il cor!
 sanft da - hin, so sanft da - hin.

mf

cresc. *dim.*
 Ped.

Nº 9.

Quartetto e Coro dei Marinari.

Allegro moderato. (♩ = 80.)

Tenori.

Bassi.

PIANO

Cannone

Tamburo

ff

pp

f

Su su! ma - ri -

Auf, auf! *Auf, Au -*

nar! le - qui pag - gio in piè, le - qui pag - gio in piè, — in

tro - sen! *Gan - ze Mannschaft, auf, auf!* *gan - ze Mannschaft, auf, auf!* — *Auf,*

piè! Su su! ma-ri - nar! l'e-qui -
 auf! Auf, auf! Auf, Ma - trossen! ganze

f
Ped.

pag - gio in piè, l'e-qui - pag - gio in piè, in piè!
 Mannschaft, auf, auf! ganze Mannschaft, auf, auf! Auf, auf!

ff.

In piè, in piè, in piè
 Auf, auf! Auf, auf! Auf

In piè, ma - ri - nar! in piè in
 Ma - tro - sen, auf, auf! Auf, auf! Ma -

ff.

piè, in piè! Su
auf! *Auf, auf!* *Auf,*

piè, ma - ri - nar! in piè!
 tro - sen, *auf, auf!* *Auf, auf!*

f

su, in piè, su su, in piè, in piè, in piè, in
auf! *Auf, auf!* *Auf, auf!* *Auf,* *auf!* *Auf, auf!* *Auf, auf!* *Auf,*

Su su, — in piè, — su su, in piè, — in piè, — in piè, in
Auf, auf! — *Auf, auf!* — *Auf, auf!* *Auf, auf!* — *Auf, auf!* — *Auf, auf!* *Auf,*

piè!
auf!

piè!
auf!

dim.

Tenore I.

dolce

La ri - dente au -

Tenore II.

dolce

Morgen-roth so

Basso I.

dolce

La ri - dente au -
dolce

Basso II.

Morgen-roth so

— *Listesso Tempo.*

dim.

ro - ra sorge e già co - lo - ra i cam - pi del

hel - -te schein³et auf die Wel - le, der Tag kommt her -

ro - ra sorge e già co - lo - ra i cam - pi del

hel - te schein³et auf die Wel - le, der Tag kommt her -

pp

mar, — i cam - pi del mar. La ri - dente au - ro - ra sorge e già co -
 auf, — der Tag kommt her - auf. Morgenroth so hel - le scheint auf die

mar, — i cam - pi del mar. La ri - dente au - ro - ra sorge e già co -
 auf, — der Tag kommt her - auf. Morgenroth so hel - le scheint auf die

dim. *pp*

lo - - ra i cam - pi del mar, i cam - pi del
 Hel - - le, der Tag kommt her - auf, der Tag kommt her -

lo - - ra i cam - pi del mar, i cam - pi del
 Hel - - le, der Tag kommt her - auf, der Tag kommt her -

cresc. *poco rit.* *dim.* *pp*

mar! Su su! su su! La
 auf! Auf, auf! Auf, auf! Auf.

mar! Su su, ma-ri-nar! su su! L.
 auf! Ma-tro-sen, auf, auf! Auf, auf! Ma-

CORO.
 Su su! su su! In
 auf, auf! Auf, auf! Auf.

Su su, ma-ri-nar! su su! In
 Ma-tro-sen, auf, auf! Auf, auf! Ma-

pie, in pie! La ri-dente au-
 auf! Auf, auf! Mor-gen-roth so

pie, ma-ri-nar, in pie! La ri-dente au-
 tro-sen, auf, auf! Auf, auf! Mor-gen-roth so

pie, in pie!
 auf! Auf, auf!

pie, ma-ri-nar, in pie!
 tro-sen, auf, auf! Auf, auf!

sostenuto

cresc.

ro - - ra sorge e già co - lo - - ra i cam - pi del
cresc.
 hel - - le scheint auf die Wél - - le, der Tag kommt her -
cresc.

ro - - ra sorge e già co - lo - - ra i cam - pi del
cresc.
 hel - - le scheint auf die Wél - - le, der Tag kommt her -

mar, i cam - pi del mar! La ri - den - te au -
pp
 auf, der Tag kommt her - auf! Mor - gen - roth so
pp

mar, i cam - pi del mar! La ri - den - te au -
pp
 auf, der Tag kommt her - auf! Mor - gen - roth so

f Si! —
f Auf! —

ro - - ra sorge e già co - lo - - ra i cam - pi del
 hel - - le scheint auf die Wê - - le, der Tag kommt her -
 ro - - ra sorge e già co - lo - - ra i cam - pi del
 hel - - le scheint auf die Wêl - - le, der Tag kommt her -
 La ri - dente au - ro - ra sorge e già co - lo - ra.
 Morgenroth so hel - le scheint auf die Wêl - le.

poco rit.
 mar, i cam - pi del mar! Si
 auf, der Tag kommt her - auf! Die
 mar, i cam - pi del mar! Si!
 auf, der Tag kommt her - auf! Ja!
 Si
 Die

poco rit.
 Si tor - ni al la - vor,
 Die Ar - beit be - gin - -
fp dim.

torni al la - vo - ro, si torni al la - vor! Su
 Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen Lauf, die

Si torni al la - vo - ro, si torni al la -
 die Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen

torni al la - vo - ro, si torni al la - vor! Su
 Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen Lauf, die

- - - - ne, die si torni al la - vo - ro, si torni al la -
 die Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen

su, ma - ri - na - ri, si torni al la - vor! Su
 Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen Lauf, die

vor! Su su, ma - ri - na - ri al la - vor!
 Lauf, die Ar-beit be-gin-ne den Lauf, die

su, ma - ri - na - ri, si torni al la - vor! Su
 Ar-beit be-gin-ne den täg-li-chen Lauf, die

vor! Su su, ma - ri - na - ri, al la - vor! Su
 Lauf, die Ar-beit be-gin-ne den Lauf, die

Su su, ma - ri - na - ri, si torni al la -
 die Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen

Su su, ma - ri - na - ri, si torni al la -
 die Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen

sotto voce e staccato

su, ma - ri - na - ri, si torni al la - vor, si
 Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf, die

p. *sp>* *sp>*

vor, si tor - ni al la - vo - ro, si tor - ni al la -
 Lauf, die Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen

vor, si tor - ni al la - vo - ro, si tor - ni al la -
 Lauf, die Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen

tor - ni al la - vo - ro, si tor - ni al la - vor, si
 Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf, die

sp> *sp>*

vor! Su su, ma-ri-nar! si torni al la-vor! Su
 Lauf, den täg-li-chen Lauf, die Ar-beit be-ginnt den
 vor! Su su, ma-ri-nar! si torni al la-vor! Su
 Lauf, den täg-li-chen Lauf, die Ar-beit be-ginnt den
 torni al la-vor, si torni al la-vor!
 Ar-beit be-ginnt den täg-li-chen Lauf,
 su, ma-ri-nar! si torni al la-vor! Su
 täg-li-chen Lauf, die Ar-beit be-ginnt den
 su, ma-ri-nar! si torni al la-vor! Su
 täg-li-chen Lauf, die Ar-beit be-ginnt, die
 An-diam! den Lauf, An-diam! den Lauf, Su den
 si torni al la-vor, si torni al la-vor! Su die
 den täg-li-chen Lauf, die
 poco cresc. cresc. di più

allargando

su, ma - ri - nar!

täg - li - chen Lauf!

su, ma - ri - na - ri! si torni al la - vor!

Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf!

su, ma - ri - nar!

täg - li - chen Lauf!

su, ma - ri - na ri! si torni al la - vor!

Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf!

allargando

a tempo

ff *f* *dim.* *poco a poco*

Nº 10.

Orazione.

Allegretto molto moderato. (♩ = 72.)

Ines.

La serva.

Soprani.

Tenori.

Bassi.

I Marinari.

O grande San Do -
Sankt Do-minik dort

O grande San Do -
Sankt Do-minik dort

PIANOFORTE

Campana.

f

f l'accomp. ad lib.

me - ni - co, dell' in - fe - del ter - ro - re ci pro - teg - gi,
o - ben, den al - le Frommen lo - ben, gieb auch heut'—

me - ni - co, dell' in - fe - del ter - ro - re ci pro - teg - gi,
o - ben, den al - le Frommen lo - ben, gieb auch heut'—

gui - da o - gnor! —
 uns das Glück! —

dim. *lungamente*

gui - da o - gnor! — Deh! tu ci gui - da o - gnor!
 uns das Glück! — Führt le - bend mich zu - rück!

Poco stringendo. (♩ = 80.)

Con bocca chiusa.

Ah!
 Ach!

p dolce

O - gni dì - l'in - no tuo, o - gni dì vo - glio di - re,
 Und ich sag' al - le Tag' mein Ge - bet, dich zu lo - ben,

Poco stringendo.

fp. *f*

Tu ci pro - teg - gi o -
 Sankt Do - mi - nik dort

f *p* *f*

Gran San Do - me - ni - co, ah! Tu ci pro - teg - gi o -
 Sankt Do - mi - nik dort o - ben, Sankt Do - mi - nik dort

dim. *p*

gno - - ra!
o - - ben!

p

gno - - ra!
o - - ben!

Tempo primo.

tr. *tr.* *f*

Campana.

Ines. dolce

O ce - le - ste pro - vi - den - za, o ri - cor - so
O mein Gott in Himmels - hö - hen, gieb mir Ruh', o

La serva. dolce

O ce - le - ste pro - vi - den - za, ri - cor - so di - vin
O mein Gott in Himmels - hö - hen, o gieb — ihr Ruh',

Sopr. I. dolce

O ce - le - ste pro - vi - den - za, o ri - cor - so
O mein Gott in Himmels - hö - hen, gieb ihr Ruh', o

Sopr. II. dolce

O ce - le - ste pro - vi - den - za, ri - cor - so di - vin
O mein Gott in Himmels - hö - hen, o gieb — ihr Ruh',

Sopr. III. dolce

O ce - le - ste pro - vi - den - za, o ri - cor - so
O mein Gott in Himmels - hö - hen, gieb ihr Ruh', o

sostenuto

dolce

dim.

I. no - stro sol, ri - cor - so no - stro sol!
 gieb mir Glück, o gieb mir Ruh und Glück!

dim.

Las. no - stro sol, ri - cor - so no - stro sol!
 gieb ihr Glück, o gieb ihr Ruh und Glück!

dim.

no - stro sol, ri - cor - so no - stro sol!
 gieb ihr Glück, o gieb ihr Ruh und Glück!

dim.

no - stro sol, ri - cor - so no - stro sol!
 gieb ihr Glück, o gieb ihr Ruh und Glück!

cresc. *dim.*

no - stro sol, ri - cor - so no - stro sol!
 gieb ihr Glück, o gieb ihr Ruh und Glück!

f

O gran-de San Do -
 Sankt Do-mi-nik dort

f

O gran-de San Do -
 Sankt Do-mi-nik dort

cresc. *dim.* *f*

molto cresc.

I
 Si - gnor! ci as - si - sti
 Mein Gott mich schü - tze,

molto cresc.

La.s.
 Si - gnor! ci as - si - sti
 Mein Gott sie schü - tze,

molto cresc.

Si - gnor! ci as - si - sti
 Mein Gott sie schü - tze,

molto cresc.

Si - gnor! ci as - si - sti
 Mein Gott sie schü - tze,

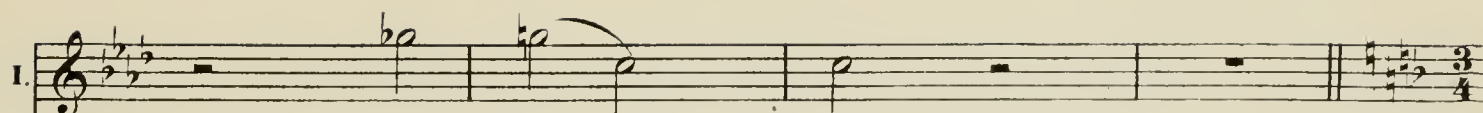
molto cresc.

Si - gnor! ci as - si - sti
 Mein Gott sie schü - tze,

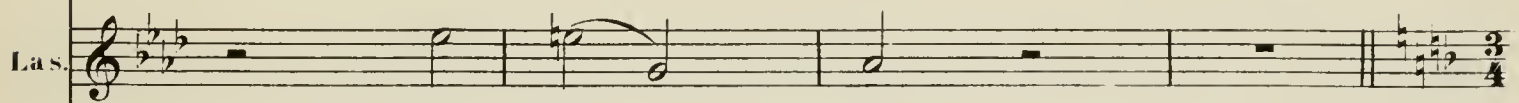
me - ni - co, dell' in - fe - del ter - ro - re ci pro - teg - gi e
 o - ben, den al - le Frommen lo - ben, gieb auch heut —

me - ni - co, dell' in - fe - del ter - ro - re ci pro - teg - gi e
 o - ben, den al - le Frommen lo - ben, gieb auch heut —

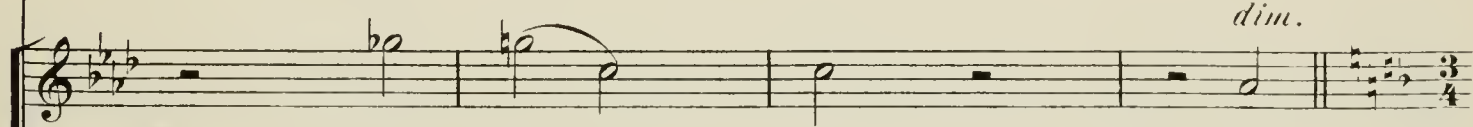
molto cresc.

I. 

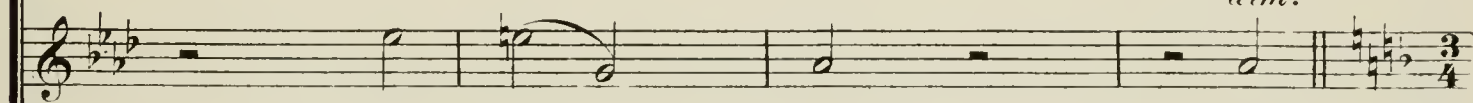
o - gno - - ra!
 mich schü - - tze!

La s. 

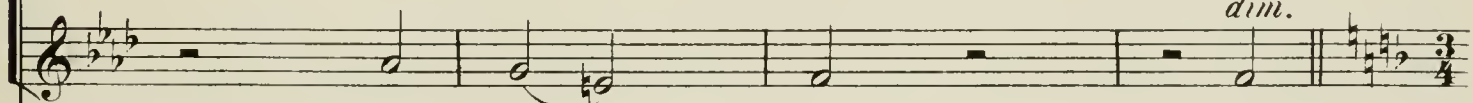
o - gno - - ra!
 sie schü - - tze!



o - gno - - ra! o -
 sie schü - - tze dein
dim.



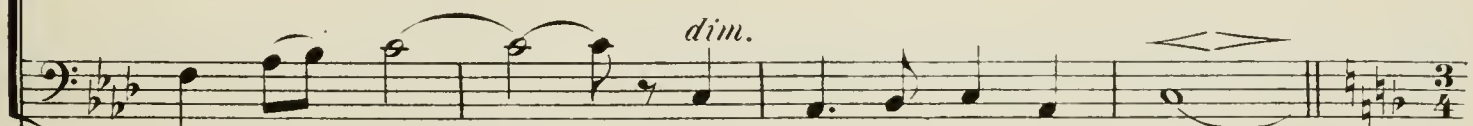
o - gno - - ra! o -
 sie schü - - tze dein



o - gno - - ra! o -
 sie schü - - tze dein
dim.

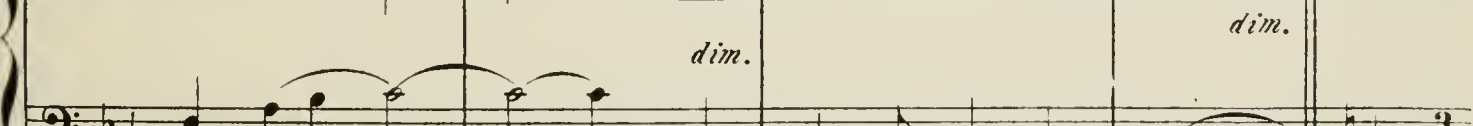


gui - da o - gnor! _____
 uns das Glück! _____



gui - da o - gnor! _____ Deh! tu ei guida o - gnor!
 uns das Glück! _____ Führ' le - bend mich zu - rück! _____





Poco stringendo. (♩ = 80.)
legato assai

I

Ah! ce - le - ste pro - vi - den - - za, no - - stro
O mein Gott in Him - mels - hö - - hen, Gott in

Las.

No - - stro, dol - - ce e
O mein Gott in

gnor!
Blick!

No - - stro, dol - - ce e
O mein Gott in

gnor!
Blick!

Ah! _____
O! _____

gnor!
Blick!

Ah! _____
O! _____

Ah! _____
O! _____

dolce e sostenuto

O - gni dì l'in-no tuo,
Und ich sag' al - le Tag'

Poco stringendo. (♩ = 80.)

I.
sol ri - cor - so, ci pro - - teg - gi e
Him - mels - hö - hen, schü - tze, schü - tze

La s.
sol ri - cor - so, ci pro - - teg - gi e
Him - mels - hö - hen, schü - tze, schü - tze

sol ri - cor - so, ci pro - - teg - gi e
Him - mels - hö - hen, schü - tze, schü - tze

Lo pro - - teggi e
Schü - tze, schütze

Lo pro - - teg - gi e
Schü - tze, o schü - tze

Ci pro - - teg - -
Lebend führ' mich,

o - gni dì voglio di - re, Gran San Dome - ni - co, ah! Gran - de San Do -
mein Gebet, dich zu lo - ben, Sankt Dominik dort o - ben, Sankt Do - mi - nik

f. cresc. dim.

I.
gui - da o - gnor, o - gnor!
mich mit dei - nem Blick!

La S.
gui - da o - gnor, o - gnor!
sie mit dei - nem Blick!

gui - da o - gnor, o - gnor!
sie mit dei - nem Blick!

gui - da o - gnor, o - gnor!
sie mit dei - nem Blick!

gui - da o - gnor, o - gnor!
sie mit dei - nem Blick!

gi o - - gnor, si o - gnor!
ja mich zu - rück!

me - - ni - co!
dort o - - ben!

p cresc.
Campana

f p
Ped.

Nº 11.

Scena e Recitativo.

Allegretto moderato. (♩ = 80.)

Don Alvar.

Don Pedro.

Nelusco.

PIANOF.

Allegretto moderato.

mf sostenuto

D. Pedro.

Recit.

Sie - te voi, Don Al -
 Ah, Ihr seid's, Don Al -

D. Alvar.

D.A. *Vi cer - ca - va, am - mi - ra - glio!*
Will zu Euch, Ad - mi - ral!

D.P. *var!*
var! *La - sciar per con - qui -*
Er - ob - rung su - chet

p a tempo

D.P. *star u - na lon - ta - na ter - ra di Li - sbo - na i pia -*
Ihr an so ent - fern - tem Stran - de, ge - bet auf Eu - ren

U.P. *cer - e le ri - ve del Ta - go è da e -*
schö - nen Pa - last im Vã - ter - lan - de? Das zeigt den

(sorridente.)

D. Alvar. (con viso torvo.)

D.P. *ro - e! Per - ché si tur - bato? Donde io n'ho!*
Hel - den! Und doch, was ist Euch? Scht Euch vor!

Un poco meno vivo. (♩ = 76.)

D.A.

O Si - gnor, lo schiavo che vi
Eu - er Steuermann, den Ihr nicht

D.A.

gui - da, vi tra - di - see,
ken - net, ist ein Vör - rä - ther!

D.A.

Del - le tre na - vi fi - da - te a voi
Zwei Schif - fe schon ver - lort Ihr bis - her,

D.A.

u - na è già som - mersa l'altra in - fran - ta pe - ri fra gli
eins am Fel - sen zer - brach, und das zwei - te liegt drun - ten im

D. Pedro.

D.A.

scogli! Ma _____
 Meer! Doch _____

D.P.

Ma _____ que - sta na - ve al - men io de - vo ri - co -
 Doch _____ die - sem Schif - fe bleibt, so hoff' ich, Un - glück

D.P.

no - scerlo, ha - sua mer - cè _____ var - ca - to vit - to -
 fer - ne; Dank weiss ich ihm, _____ durch den es Sie - ger

D.P.

riosa il ca - po di tem - pe - sta e quell' on - de in fu -
 war, wir sind am Schreckens - Cap trotz der drohnden Ge -

D.P. *for, fi - dan - do - mi di lui ed*
fahr; dem Füh - rer nicht al - lein, ich

D.P. *al - la stel - la mi - - - a! Il pri - mier*
traut' auch mei - nem Ster - - - ne! So zu - erst

D.P. *o - so son questi ma - ri sol - car, il pri - mier o - so son*
war ich hier, seht das Glück lächelt mir, ja zu - erst war ich hier,

D.P. *questi ma - ri sol - car, si sol - car!*
seht das Glück lächelt mir, lä - - chelt mir!

Recit. D. Alvar.

DA

No, un al-tro ci a-vea da lon-tan pre-ce-du-ti
 Nein, ein Andrer dort vor uns war schneller als Ihr;

DA

e an-cor ve-der si può da qui sua bian-ca ve-la fug-
 noch kann von hier man deut-lich seh'n das wei-ssse Se-gel-

DA

gir, mostrando-ci la vi-a sopra il mar. Chi sa-
 ziehn, die Furche in den Wel-ten zeigt den Weg. Wem ge-

D. Pedro.

Alvar.

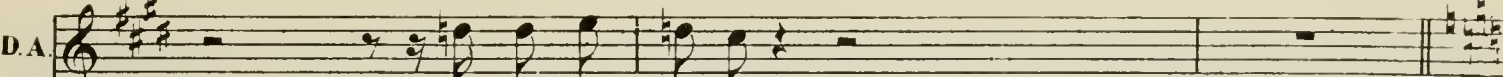
DA

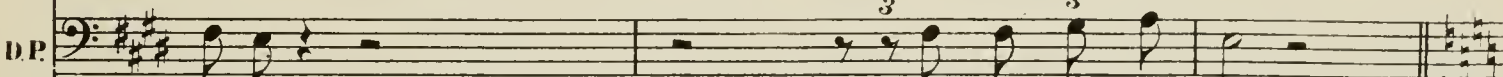

Egli al dir de' nostri mari-nar è un ge-nio protet-tor.
 Nun, es soll wieder Matrose sagt, des Meers Schutzengel sein.

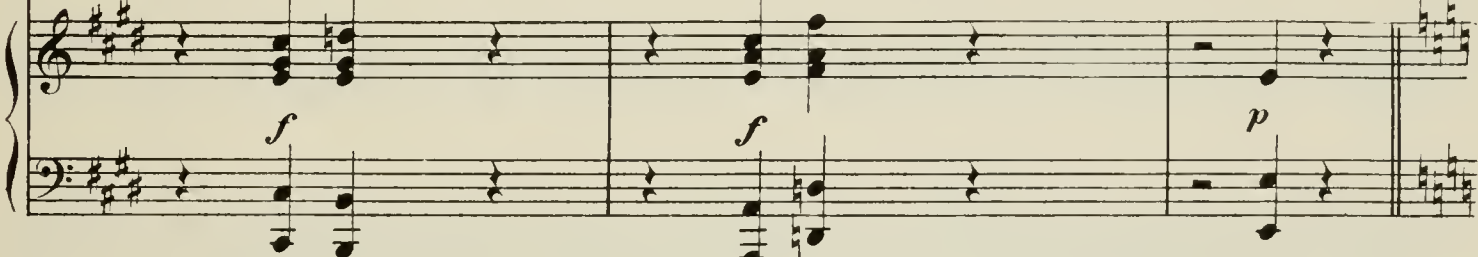
D.P.

ra?
 hörts?

Oppur genio fa-
 Vielleicht der bö-se

D.A.  Se-guir si de-ve!
Man muss ihm folgen!

D.P.  ta-le!
Dämon!  Fug-gir lo sa-prò!
Nein, man bleibt ihm fern!




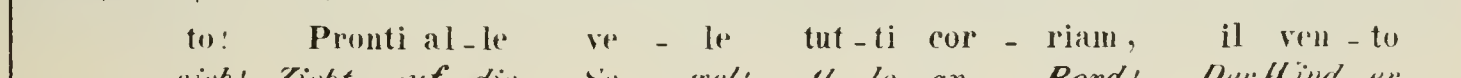
Moderato. (♩ = 66.)

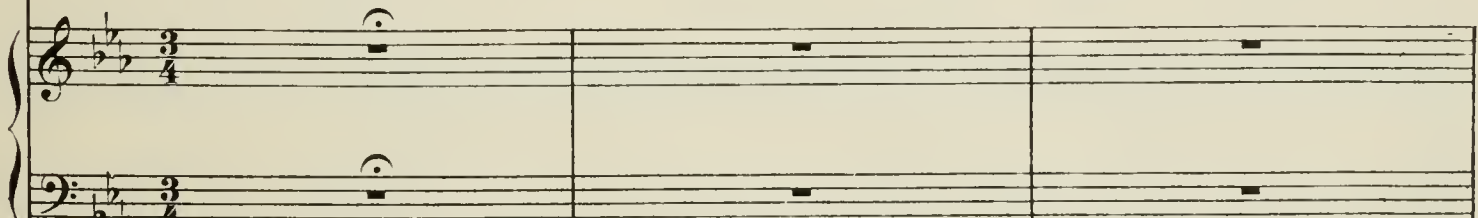


Nel. (Chiamando ad alta voce i marinari.)

 *ff*  O-là! ma-ri-nar, mu-ta il ven-
Hol-tah! Habet Acht! Der Wind dreht



N.  *ff*  to! Pronti al-le ve-le tut-ti cor-riam, il ven-to
sich! Zieht auf die Se-gel! Al-le an Bord! Der Wind, er

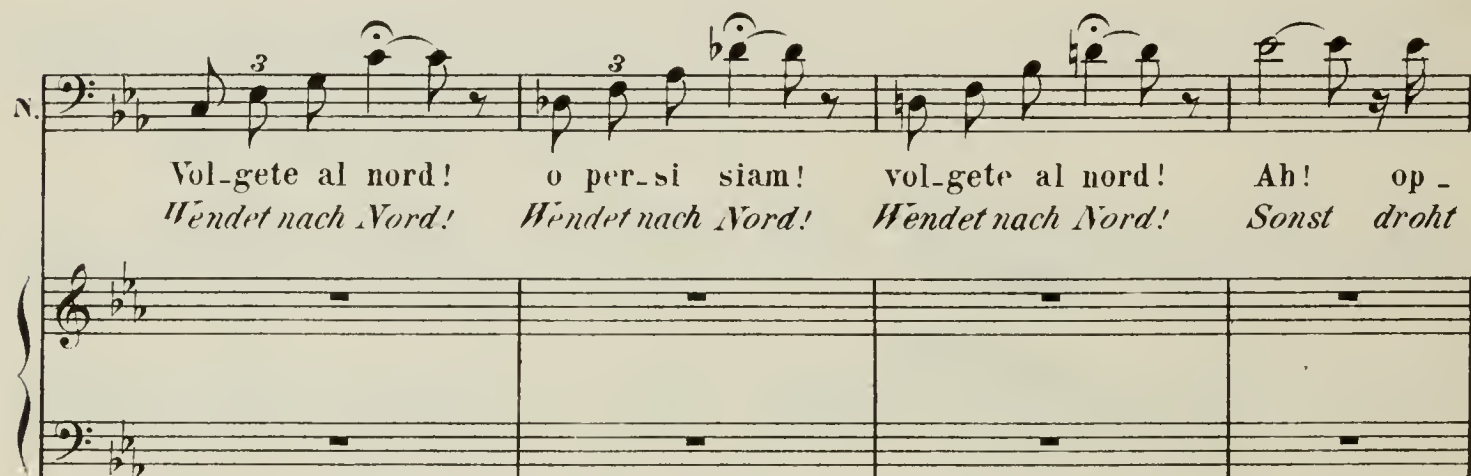


N. 

mu - ta, vol - gete al nord; ve - de - te in fon - do là i se - gni
 dreht sich, wendet nach Nord; am Ho - ri - zont seh' ich die Zei - chen

N. 

pre - cur - sor del ter - ri - bil u - ra - gan! ———
 deut - lich schon, es näht - der Sturm - wind Ty - phon! ———

N. 

Vol - gete al nord! o per - si siam! vol - gete al nord! Ah! op -
 Wendet nach Nord! Wendet nach Nord! Wendet nach Nord! Sonst droht

f 

Allegretto moderato. D. Alvar. (a D. Pedro.)

pur per - si siam! E fe - de a - ver po -
 euch Un - ter - gang! Und die - sem frei - len

D.A.

te - te in quel per - fi - do schia - vo che il suo pri - mier signor tra -
knecht, der seinen er - sten Herrn ver - ra - then, wollt Ihr ver - trauen? Der einmal

D.A.

dì e tra - dir - vi pur ei sa - pra? Già sua mer - cè due
treu - los, ist's spä - ter auch, weh dann Euch! Zwei Schif - fe schon, die

D.A.

Nel. Andantino.

na - vi per - du - te ab - biam! Il gi - gan - te del - le tem -
er hat ge - führt, sind da - hin! A - da - ma - stor, dem Nie - mand

Allegro.

N.

pe - ste, A - dama - stor, con - dan - na - te le a - vea, e il suo sde - gno fa -
tro - tzet, des Meeres Rie - se, er hatte sie ver - dammt; nur zu bald wird sein

N

tal ca-dra sul ca-po vo-stro se di cam-mi-no non cam -
 Zorn ob un-tern Hüpfern wüthen, wenn Ihr nicht än-dert Eu-re

N

bia-te e non la-scia-te vol-tar verso il nord. Do-ve vuoi tu gui -
 Ansicht und lasst nicht steuern nach Nor - den so-gleich. Wohin willst du uns

D. Alvar.

Nel.

D. Pedro.

dar-ci? Qual tema a-vete in cor! Eb -
 führen? Seid furchtlos, folget mir! Nun

DP

ben! Sia! Si di-rig-ga sul nord!
 wohl! Sei's! Steuert gleich gegen Nord!

Moderato. (♩ = 80.) *la nave volta sul nord.*

dim.

Nel. (a parte con aria contenta.)
un poco più vivo.

Moderato. (♩ = 72.)

Tra la la la la la la! —
Tra la la la la la la! —

f un poco più vivo. *fp*

sotto voce e martellato

Tra la la la la la la! — Là nel ciel la tem-pe-sta sa -
Tra la la la la la la! — Schon seh' Al-ies im Sturme ich

fp *p*

N.

vauza ; già segui-am il cam - min che guida al - la ven -
brechen; die - ser Weg führt zum Tod, er wird uns end-lich

N. det - ta; queste spiag - ge per me i - gno - te no non son, gli
 rä - chen; der ge - fahr - vol - le Ort, mir ist er fremd nicht mehr, die

stacc.

N. schifi nostri spesso qui ve - nu - ti — son.
 Bö - te unsrer In - sel führen oft hier - her

e ben marcato

Tempo I.

f

N. Tra la la la la la la! — tra la la la la la,
 Tra la la la la la la! — Tra la la la la la

fp

fp

Un Marinaro.

N. la! — Eh, Ne - lu - sco, che co - sa cau - ti
 la! — He, Ne - lus - ko, was sin - gest du denn

Un.M. *l*à?
da? Nel. (cupamente)

N. Io can - to la can - zo - ne del re di que - sti
Ich sin - ge die Le - gen - de vom grausen A - da -

Moderato.

N. ma - ri, del tre - mendo A - da - ma - stor, del tre -
ma - stor, von dem Rie - sen der uns droht, der den

CORO. (ridente)

N. mendo A - da - mastor! Tenori. As - col - tia - mo la le - gen - da
Sturm bringt und si - chern Tod! Lasst uns hö - ren die Le - gen - de

dolce

Ten. del tremendo A - da - mas - tor!
von dem Rie - sen, der uns droht!

Bassi. Ascoltiam! A - scol -
Hö - ren wir! Hö - ren

N^o 11^a. Ballata.

Allegro ben moderato. (♩. = 60.)

Nelusco.

D. Pedro.

Tenori. **CORO.**

Bassi. **CORO.**

PIANOF.

tiam!
mir!

Allegro ben moderato. *legg.*

f *p*

ff staccato *p*

ff *p*

Nel.

Pron-to son!
Hört mir zu!

CORO. *p*

A- scoltiam!
Hört ihm zu!

ff

Nel. *con energia salvatica*

A - da - mastor, re del -
Hei, A - da - ma - stor, der

l'on - de pro - fon - de al suon del ven - to sull' ac - que s'a - van - za
Kö - nig der Wel - len! Hört ihr sein Brausen, sein Pfei - fen und sein Gel - ten?

e se col piè, se col piè ur - ta il mar. Guai a voi,
Wenn auf das Meer, auf das Meer sein Fuss sich stellt, weh euch Al - len,

guai a voi, guai se col piè, se col piè ur - tail mar!
weh euch Al - len, we - he dem Schif - fe, das er ü - berfällt!

quasi parlando

p

Guar-da - te è là?
Seht ihr ihn wohl?

pp *p*

pp *p martellato*

Guar-da - te è là? Al chia-ror cu-po dei lam-pi, del fuo-co -
Seht ihr ihn wohl? Schrei-tet beim Feuer der Bli-tze ein-her! —

pp

cresc.

ei già si-nol-tra già regna sul mar. — Fino al ciel l'on - de
Seht ihr ihn wohl! ihn, den Riesen im Meer? — Hebt die Wo - gen und

p

p *cresc.*

ne - - - re sol - le - va. scam - po non
stürzt - - - sie her - ab, Sün - der, du

fp *cresc. poco a*

poco rall. *dim.*

v̇ha, non v̇ha tom - ba per l'em - pio!
 stirbst und kein Mensch kennt dein Grab!

CORO. *pp*
 Bassi. Ne scam - po ne
 Kein Mensch kennt dein

poco *p poco rall.* *pp*

cresc. *a tempo* *più cresc.*

Per voi non v̇ha. no per voi, no non
 Du stirbst, du stirbst und kein Mensch kennt dein

tom - ba!
 Grab!

Per noi non v̇ha, no per noi,
 Du stirbst, du stirbst und kein Mensch

a tempo cresc.

f

v̇ha!
 Grab!

È va-noil tre - mar, è va-noil pre -
 Ha, ha, zit-teré ihr? ha, ha zit-tert

p

Ah! non v̇ha!
 kennt dein Grab!

f *p* *mf*

Listesso tempo.

cresc. *rall.*

gar! Ah, ah, ah, ah, ah, ah! Ah, ah, ah, ah, ah, ah! Ah, ah, ah, ah, ah, ah,
 ihr! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha,

Presto. (♩ = 100.)
ben staccato

ah, ah! Co - raggiol'al - le ve - le. fin - chè nè tempo an -
 ha, ha! Auf. an die Se - gel, Stricke, dass euch die Rettung

f

p
marcato e ben staccato

co - ra, su - gli albe - ri so - spe - si pre - ve - ni - te l'u - ra -
 glü - cké, wenn euch der schwarze Abgrund droht, wenn euch der schwarze

un poco meno vivo

gan fa - tal! Ei già mi - nac - cio - so sa - van - za ed apre a inghiot -
 Abgrund droht! Und klammert euch fest an die Tau - e und Ma - ste, sonst

tir - vi gli abis - si pro - fon - di del mar!
trifft euch der Tod, ja, sonst trifft euch der Tod!

Ei già mi - nac - cio - so s'a -
Und klammert euch fest an die

van - za ed apre a inghio - tir - ci gli abis - si pro - fon - di del
Tau - e und Ma - ste sonst trifft euch der Tod, ja, sonst trifft euch der

Si gli abis - si del mar! Si gli abis - si del
Ha, sonst trifft euch der Tod! Ha, sonst trifft euch der

mar! (sotto voce e con terrore) del mar!
Tod! der Tod!

marcato
cresc.

mar. del mar!
 Tod, der Tod!

del mar, del mar!

der Tod, der Tod!

f

f

Nel.

Ah! voi ten - ta - te orgo - gliosi in sen - sa - ti,
 Wie? ihr wollt trotzen, arm - se - lig Ge - wür - me,

p

A - da - ma - stor il gi - gan - te del ma - re la vec - chia Europa al no -
 dem A - da - ma - stor, dem Kö - nig der Stürme? Sprechet ihr Weissen dem

vel O - ce - an, lan - ciar o sa u - na sfi da
O - ce - an Hohn? *Bli - cket nur um euch,* *bli - cket nur um euch,*

sp^{tr} *p*

Listesso tempo.

che giun - ge sui van - ni dell' u - ra - gan!
bli - cket nur um euch, ihr *fin - det den Lohn!*

pp

pp quasi parlando

pp

Guar - da - te è là? Guar - da - te è là?
Seht ihr ihn wohl? *Seht ihr ihn wohl?*

p martellato

Al chia - ror cu - po dei lam - pi del fuo - co
Schrei - tet heim Feu - er der Bli - tze ein - her!

pp

ei già si - nol - tra già re - gna sul mar! _____ Fi - no al
 Seht ihr ihn wohl. ihn. den Riesen im Meer? _____ Hebt die

p cresc. poco a

ciel l'on - de ne - - - re sol - le - va,
 Wo - gen und stürzt sie her - ab,

poco *fp*

scam - po non v'ha, non v'ha tom - ba per l'em - pio!
 Sün - der. du stirbst und kein Mensch kennt dein Grab!

cresc. *poco rall.* *dim.* *pp*

Ne
 Kein

cresc. poco a poco *p poco rall*

a tempo
 Per voi non
 Du stirbst, du

scam - po ne tom - ba! Per noi
 Mensch - kennt dein Grab! Du stirbst,

pp *a tempo*

poco cresc.

v'ha, no per voi no non v'ha!
 stirbst und kein Mensch kennt dein Grab!

non v'ha, no per noi, Ah! non
 du stirbst und kein Mensch kennt dein

f *p*

Listesso tempo.

f

È vano il tre - mar, è vano il pre - gar! Ah. ah. ah. ah. ah.
 Ha, ha, zit - tert ihr? Ha, ha. zit - tert ihr? Ha, ha, ha, ha, ha.

v'ha!
 Grab!

mf

cresc. *rall.* *Presto.* *f*

ah! Ah. ah. ah. ah. ah. ah! Ah. ah. ah. ah. ah. ah! ——— Co -
 ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha. ha. ha, ha, ha, ha. ha. ha! ——— Auf,

rall. *p*

rag-gio! al - le ve - le, fin - chè n'è tempo an - co - ra, su -
 an die Se - gel, Stri - cke, dass euch die Ret - tung glü - cke. wenn

staccato

gli albe - ri so - spe - si pre - ve - ni - te lu - ra - gan fa - tal! Ei
 euch der schwarze Abgrund droht, wenn euch der schwarze Abgrund droht! Und

un poco meno viro

già mi - nac - cio - so s'a - van - za ed apre a inghiot - tir - vi gli abis - si pro -
 klammert euch fest an die Tau - e und Ma - ste, sonst trifft euch der Tod, ja sonst

p cresc.

fon - di del mar!
 trifft euch der Tod!

CORO.

Ei già mi - nac - cio - so s'a - van - za ed apre a inghiot -
 Und klammert euch fest an die Tau - e und Ma - ste sonst

Ei già mi - nac - cio - so s'a - van - za ed apre a inghiot -
 Und klammert euch fest an die Tau - e und Ma - ste sonst

Si gli abis - si del
Ha, sonst trifft euch der

tir - ci gli abis - si pro - fon - di del mar!
trifft euch der Tod, ja sonst trifft euch der Tod!

tir - ci gli abis - si pro - fon - di del mar!
trifft euch der Tod, ja sonst trifft euch der Tod!

marcato cresc.

mar! Si gli abis - si del mar, del — mar!
Tod! Ha, sonst trifft euch der Tod, der — Tod!

del mar, del mar, del — mar!
der Tod, der Tod, der — Tod!

del mar, del mar, del — mar!
der Tod, der Tod, der — Tod!

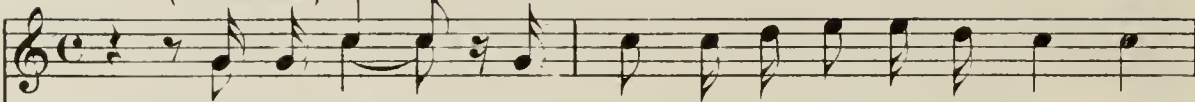
f

(I marinai indietreggiano con ispavento e salgono lentamente sul ponte. Nelusco)


Nº 12.

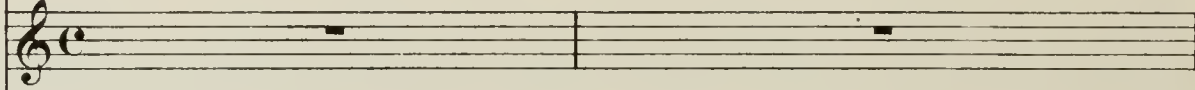
Recitativo e Duetto.

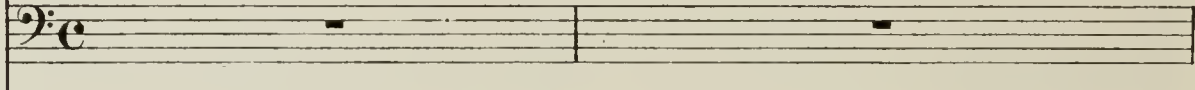
(al timone)

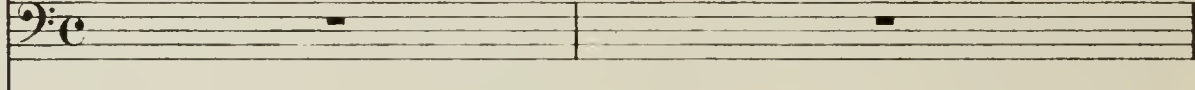
Un Marinaro. 

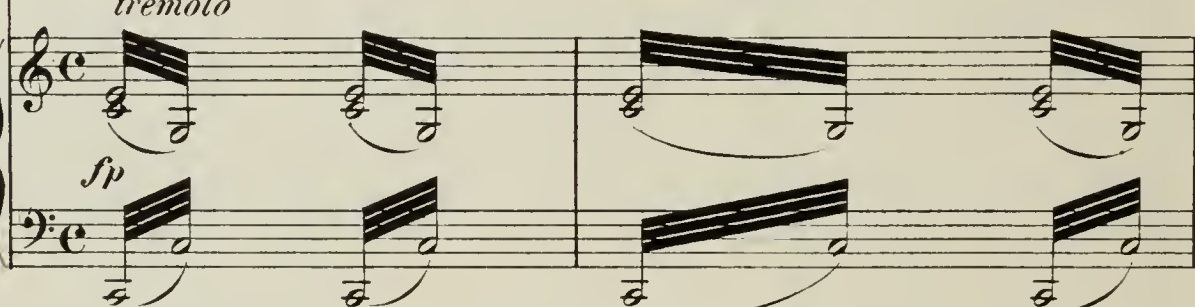
Un va-scel-lo che por-ta la nostra ban-die-ra
Ein Schiff, das trägt por-tu-gie-si-sche Flag-ge,

Vasco. 

Don Alvar. 

Nelusco. 

Don Pedro. 

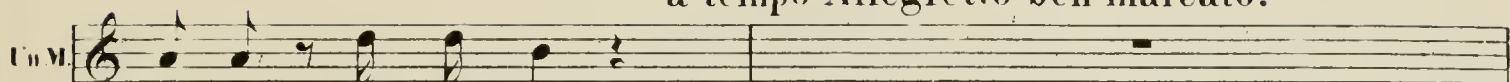
PIANOF. 

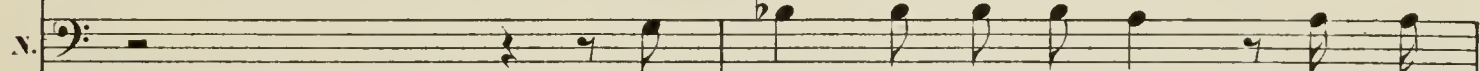
Un M. 

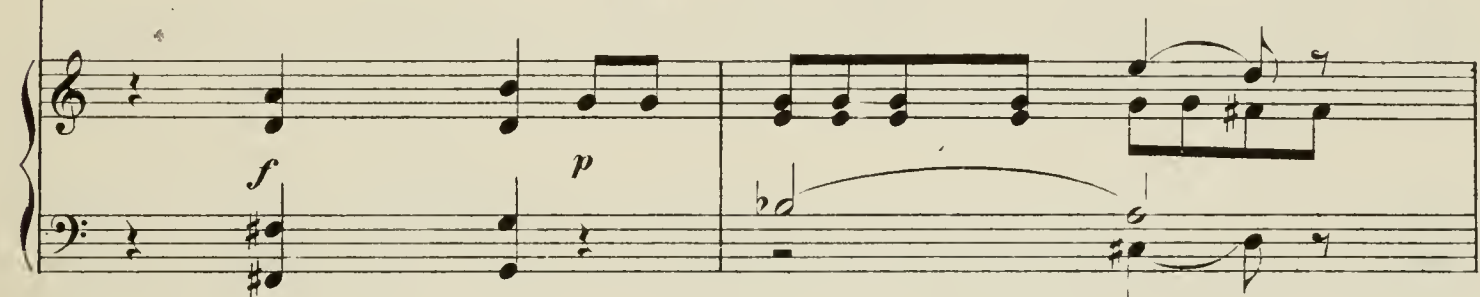
spic-ca-to ha ver-so noi u-na bar-ca leg-gie-ra; essa a -
es lässt ein leich-tes Boot her zu uns gra-de steu-ern; wie es



a tempo Allegretto ben marcato.

Un M. 
 van - za, giun - ta è gia!
 ei - let, gleich ist's hier! Nel. (a parte)

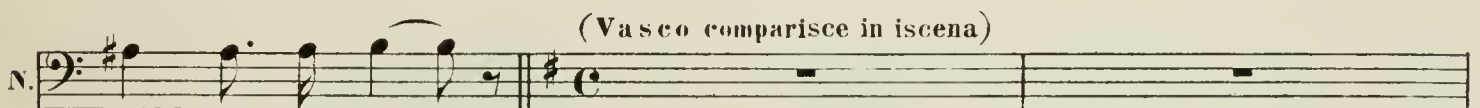
N. 
 Ohi - mè! che fos - se mai qualche av -
 Kommt Je mand et - wa gar, gu - ten



f *p*

N. 
 vi - so im - por - tu - no che per sal - var - li vien in que -
 Rath zu er - thei - len, will ret - ten sie am End', das ver -



N. 
 (Vasco compare in scena)

sto - ra fa - tal!
 dürb' mir den Plan!

Allegro maestoso. (♩ = 72.)



f



Recit.

D. Alvar.

Ah! che ve - do! Va - sco! Su questi ig - no - ti mar in un con noi ve -
 Wie, Va - sco. seid Ihr's, mit uns zu gleicher Zeit in diesem fer - nen

p

Allegretto maestoso. (♩ = 72.)

Vasco.

uir, chi mai po - tè con - dur - - vi? E Dio che m'in - spi -
 Land, was konnt' hier - her euch füh - ren? Wer mich geführt, war

dolce

rò! le sue mi - - - re a com -
 Gott, ich voll - zieh' sein Ge -

pir ei gui - dò i pas - si miei e gon - fiò le mie
 bot; er al - lein schütz - te mich, - wie er schütz - te mein

D. Ped. (ironicamente)

v.

ve - - - le! Per se - - - guir - ci co - sti! —
 Fahr - - - zeug! Um nach uns hier zu sein?

cresc.

p

Vasco.

Per pre - ce - der - vi di - te!
 Nein, vor euch traf ich ein! —

p

E dunque al - lor per di - sfi -
 Al - so der Trotz bracht' euch so

Vasco.

dar - ci! S'egli è pur tem - po au - cor, Si - gno - re per sal - var - vi.
 weit? Herr! retten will ich euch. ja ret - ten, wenn's noch Zeit!

p

(Don Pedro ordina di ritirarsi e discende con Vasco nel suo stanzino.)

Allegretto molto moderato. (♩ = 72.)

p

p

sostenuto

Piano accompaniment for the first system of music, featuring a treble and bass staff with various musical notations including slurs and dynamic markings.

Piano accompaniment for the second system of music, including dynamic markings *sp cresc.* and *sp dim.*

Vasco. Recit.

Vocal line for the first system of the recitative, with lyrics in German and Italian.

Qual de - stin, giu - sto ciel! o qual cie - co de -
Welch Ge - schick, sagt viel mehr welch ver - blei - de - ter

Piano accompaniment for the second system of the recitative, featuring a treble and bass staff with a *sp* dynamic marking.

Vocal line for the third system of the recitative, with lyrics in German and Italian.

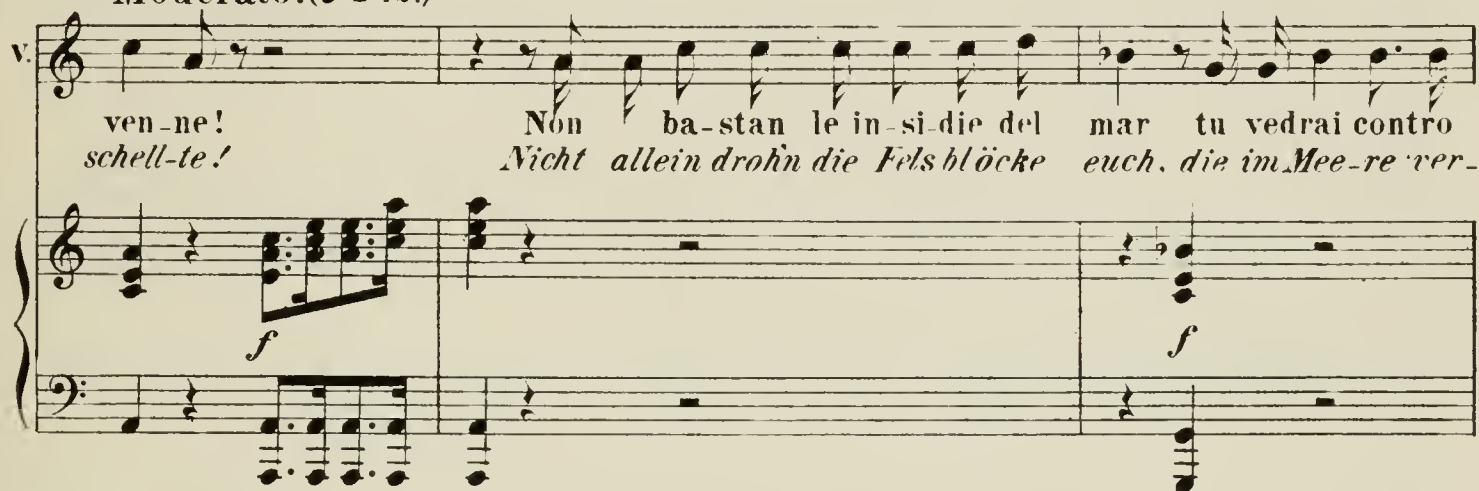
li - ro al - lo seo - glio fa - tal vi guida, o - ve Ber - nar - do
Wahnsinn, führ - te euch ge - gen je - nen Ort, wo einst mein Ad - mi -

Piano accompaniment for the fourth system of the recitative, featuring a treble and bass staff with a *sp* dynamic marking.

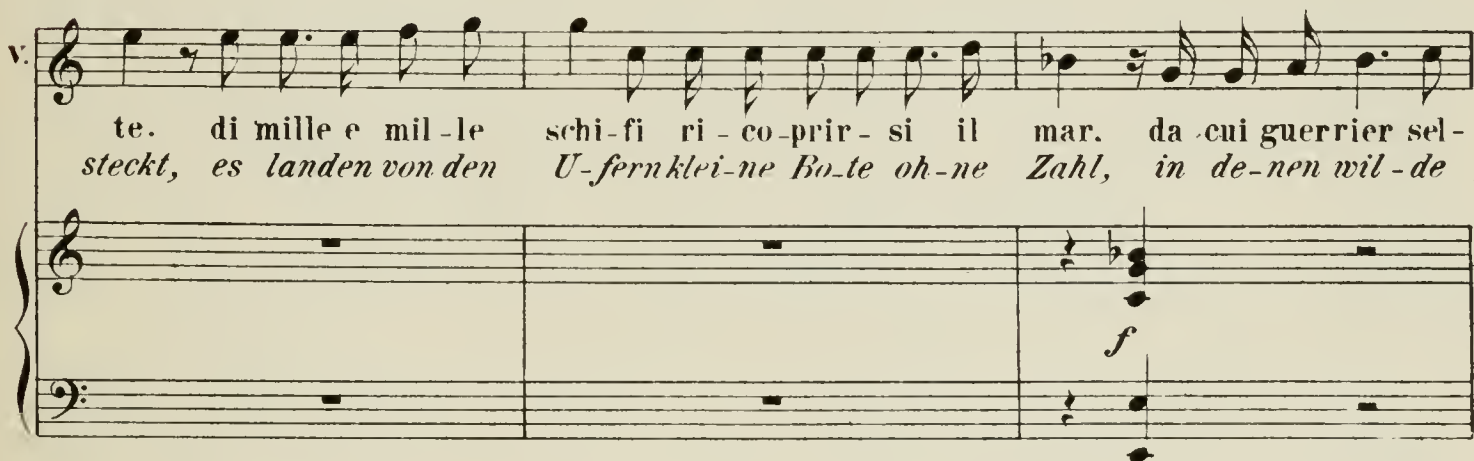
v. 

Diaz, mio va - len - te am - mi - ra - glio la sua na - vea in - franger
 ral Ber - nard Di - - az starb, wo sein Schiff an Klip - pen zer -

Moderato. (♩ = 72.)

v. 

ven - ne!
 schell - te!
 Non ba - stan le in - si - die del mar tu vedrai contro
 Nicht allein drohn die Felsblöcke euch, die im Mee - re ver -

v. 

te. di mille e mil - le schi - fi ri - co - pri - si il mar, da cui guerrier sel -
 steckt, es landen von den U - fern klei - ne Bo - te oh - ne Zahl, in de - nen wil - de

v. 

vag - gi gli avan - zi del va - scel a sacheg - gia - re ver - ran!
 Krieger, die bald ihr seht im Kampf um die Trümmer eures Schiffs!

Allegretto.

Allegretto molto moderato. (♩ = 72.) D. Pedro. (ironicamente)

Vasco.

Cre - di tu? Dal pe -
 Glau - bet Ihr? Sehr wohl

sostenuto

p

ri - - - glio che vi so - vra - sta, ah, sì sal -
 ken - - - ne ich die Ge - fah - ren; zu mei - den

var vi pos - so an - cor, sì sì sal - var vi pos - so an -
 sie, es würd' euch schwer, zu mei - den sie, es würd' euch

cor! _____ *poco più vivo*
 schwer! _____ *f* *3*
 Ve - nu - to
 Trotz meinem

D. Pedro. (ironicamente)

Dav - ver? _____ *poco più vivo*
 Meint ihr? _____ *f* *3*

fp *cresc.* *fp* *f*

(♩ = 80.)

V. *son mal - gra - do l'ò - dio, ve - nu - to*
Hass, euch zu be - wah - ren, zu retten

V. *per sal - var - - - vi, sì - io son, ah! sì mal -*
euch, ja euch, kam ich - hier - her! Trotz meiner

dolce

V. *gra - - - do l'ò - - - dio mi - - - o ve - nu - to io*
Hass, euch zu be - wah - - - ren, kam ich zu

cantabile

V. *son, io son! — Che un fi - glio del - la stes - sa*
euch, zu euch! — Denn die Söh - ne des glei - chen Va - ter -

f

Tempo I molto moderato.

(♩ = 72.)

D. Pedro.

ter - - - ra soc-co - rer è do - ver! E
lands soll'n fest zu-sam-men stehn! Ihr

ff *sostenuto*
p

chè? Quell'ar - dor ge - ne - ro - so mi vuol sal-var, mi vuol sal -
meint, zu um-gehn die Ge - fah-ren, wär' ohne euch nicht möglich

var? Ma di' son io, — che il tuo li - vo - re su questa na - ve
mehr? Doch bin's wohl ich, — den zu be - wahren, und den zu ret - ten

p

vuol sal - var? Ma di' son io, che il tuo li - vo - re vien per di -
ihr kamt hier-her? Bin es wohl ich, den zu be - wah - ren, und den zu

f poco stringendo (♩ = 104.)

V. Non tar - dar al mar fu - ri -
Ei - let euch, das Meer - im

D.P. fen - der, per sal - - var?
ret - ten ihr kamt hier - her?

poco stringendo

V. o - so sot - tar - ti non po - tre - - - sti
Stur - me giebt euch nicht mehr die Frist zu

D. Ped. sotto voce ed ironicamente

V. *piu! flich'n.* Ma di e per mè tan - to ze - - lo?
Doch nicht für mich ist's. dass ihr sor - get,

p

cantabile sostenuto

p

V. *con calore*
ff Eb - ben, eb - ben, sì,
Nun wohl, nun wohl, ja,

D.P. Op - - pur per I - - nes?
für I - nes ist's

tr

f

ah! è per le - - - i, si è per
ja! Es ist für I - - - nes. für je - nes

le - - i! Ah! si sal - var - la, sal var - la
ed - le Weib! Zu retten sie bleibt kei - ne

vò! Do - ves - si con lei con le - - i sal -
Wahl, mit ihr muss ich ret - ten. ja ret - - ten

cresc. poco a poco stringendo

var — l'a - bor - ri - - to ri - val, ah! l'ab - bo - ri - to ri - val!
den — ver - hass - ten Ri - val, ja den verhassten Ri - val!

Quasi l'istesso tempo. (♩ = 66.)

D. Pedro.

O - bli - ar — tu
 Jun - ger Thor, — wollet

p dolce *mf*

D.P. sem - brio fol - le, che sol a bor - do son Si - gnor. —
 nicht rer ges - sen, auf die - sem Schiff gilt mein Ge - bot. —

D.P. e quell'ar - dir — che mi di - sfi - da e de - lit - - to, de - lit - to mor -
 Niemand darf hier — mit mir sich mes - sen und den Trotz be - straft der
molto cresc.

Vasco.

D.P. tal, mor - tal!
 Tod, der Tod!

Che!
 Wie!

D'un nobil porto -
 Ein edler Portu -

ff *p*

D. Pedro.

V. *ghese tal è la ri - spo - sta? Del-le leggi il rigor*
gie-se wagt das mir zu sa - gen? Das Gesetz züchtigt den,
un poco cresc.

Vasco.

U.P. *ti po-treb-be punir! Di combat-ter si tratta e non già d'accu-sa-re!*
der sich frech ü-berhebt! Wie, du denkst mich zu richten, wo es gilt sich zuschlagen?
cre - scen - do sempre poco a poco

Vasco.

(ardentemente)
 D. Pedro. *E tu tre - - - mi mi*
Ha, der Fei - - - ge, er

Tu mi bra - - - vi io cre - do!
Hü-te dich, mich zu rei - zen!

più stringendo

V. *par. e tu tre-mi, e tu tre-mi, mi*
beht! Ha der Fei-ge, ha der Fei-ge, er

U.P. *Tu mi bra-vi, tu mi bra-vi, tu mi bra - vi cre -*
Willst du tro-tzen, willst du tro-tzen, der sich frech ü-ber -

più stringendo

V. *par!*
bebt!

D.P. *d'io!*
hebt!

ff

Allegro con spirito. (♩ = 66.)

V. *Vasco.* *con energia*

Ah! re - pri - mo a sten - to la rab - bia e l'o - dio.
Ha.kaum kann ich mich hal - ten, das Schwert möge wal - ten

f

V. già ta - spet - to. vien. io ti vò sve - nar, vien.
komm, denn nur dein Blut küh - let mei - ne Wuth, ja.

V. *t'a - spet - to. vien!*
kühlt mei - ne Wuth!

D. Pedro. *(con rigore)*
Ah! re -
Ha.kaum

p legg. *f* *p*

D.P. pri - mo a sten - to la rab - bia e l'o - dio,
 kann ich mich hal - ten, Ge - setz mö - ge wal - ten,

D.P. Ah! t'in - vo - la va. fin ch'è tempo ancor, ah!
 du fällst meiner Wüth, spa - re dei - nen Muth, ja.

V. Vasco.
 Oh! on - ta in - fa - mia!
 Kannst zit - tern und be - ben!

D.P. t'in - vo - la va! Pa -
 spar' dei - nen Muth! Dein

V. Tu tre - mi co - dar - do!
 Hast Furcht für dein Le - ben!

D.P. ven - ta il mio sde - gno! Pa -
 arm - se - lig Le - ben Du

V. *Ah, vien, ah, vien!*
Fei-ger! ruf' ich,

D.P. *ven-tail mio sde-guo!*
sollst es mir ge-ben! *L'on-ta, l'on-ta*
Den Schimpf rä-che ich,

sfz *cresc.*

V. *Ven-di-car mi vò!*
komm und rä-che dich! *Ah, vien, ah, vien,*
Fei-ger! ruf' ich,

D.P. *ar-ros-sir mi fa,*
furchtbar straf' ich dich, *tre-ma, tre-ma,*
den Schimpf räch' ich,

V. *ven-di-car mi vò.*
komm und rä-che dich! *vie-ni, vie-ni,*
Fei-ger! ruf' ich,

D.P. *si tin-vo-la va.*
furchtbar straf' ich dich, *tre-ma, tre-ma,*
den Schimpf räch' ich,

p

V. *vie-ni!* *Frei-ger!* *Vien!* *Komm!* *Oh fu-ror* *o rab-bia che l'a-*
Ha kaum kann *ich mich halten, das*

D.P. *fol-le! O-la!* *den Schimpf räch' ich!* *Oh fu-ror* *o rab-bia che l'a-*
Ha kaum kann *ich mich halten, das*

V. *ver-no spi-ra, ah!* *Schwert möge wal-ten, komm,* *sve-nar ti vò, già* *t'a-spet-to, vien.*
denn nur dein Blut köh-let mei-ne Wuth,

D.P. *ver-no spi-ra, và* *t'in-vo-la al mio fu-ro-re!*
Schwert möge wal-ten, du *fällst meiner Wuth, spa-re dei-nen Muth!*

V. *ah!* *t'a-spet-to, vien,*
ja, *kühlt mei-ne Wuth!*

D.P. *Si* *T'in-vo-la al*
Ha! *Den Schimpf räch'*

V. *vie - ni. Fei - ger! vie - ni, ruf' ich, vie - ni, komm und vie - ni, rä - che dich,*

D.P. *mio fu - ror, al mio, al mio fu - ror ich, den Schimpf räch' ich, furcht - bar straf' ich dich,*

V. *vien! komm vien, und*

D.P. *tin - vo - la al mio fu - ror, sì tin - vo - la al mio, al ja, furchtbar straf' ich dich, furchtbar stra - fe ich dich, ja.*

animato

ff

V. *vien, ah! vien! rä - che dich! dich!*

D.P. *mio fu - ror! straf' ich dich! dich!*

a tempo

ff

ff

Nº 13. Scena e Finale.

Listesso tempo.

Ines.

Selica.

La serva.

Vasco.

D. Alvar.

Nelusco.

D. Pedro.

Recit.

Si legghi al grand' al-be-ro
Gleich werd' er an den Mast fest ge-

Soprani.

Soldati e marinari.

Tenori.

CORO.

Bassi.

Listesso tempo.

Recit.

PIANOF.

D.P.

to - sto e che il fuo - co dell' ar - mi vo - stre giu - sti - zia ne fac - cia!
 bunden, dass die Ku - geln Eu - rer Ge - weh - re Ge - rech - tig - keit ü - ben!

Allegro moderato. (♩ = 104.)

Sel. Giusto ciel!
 Welche Stimme?

Ines. (a parte) Vasco!
 Vas-co ist's! E Ja

Vasco. Vi - le!
 Fei-ger!

Allegro moderato. (♩ = 104.)

(a parte) cantabile

S. E des - so!
 er ist's! Ah! per pie -
 Ach hört mein

J. des - so o ciel!
 er, er ist's! Ah! Don
 Ach hört mein

D. Pedro. (ai Soldati) (♩ = 126.)

Tosto a mor - - - te sia tratto!
 Hin zum Tod führet ihn! cantabile

ben marcato

S. ta - de. mio si - gnor, mi - ti - ga - te un tal ri -
 hei - sses Fle - - hen, dass es - mag Eu - re See - le durch.

J. Pe - dro per pie - tà, mi - ti - ga - te un tal ri -
 hei - sses Fle - - hen, dass es - mag Eu - re See - le durch.

D.P.

S. gor, si-gnor, pie - tà, si-gnor, pie - tà!
 ziehn, be-gna - digt ihn, be-gna - digt ihn!

J. gor, si-gnor, pie - tà, si-gnor, pie - tà!
 ziehn, be-gna - digt ihn, be-gna - digt ihn!

D.P. *f*

No, no, no, no! O-là ob - - be -
 Nein, nein, nein, nein! Sol-da-ten, sogleich ge -

Allegro. Un marinaio. (♩ = 80.)
 (all'albero)

D.P. di - te! Al-le ve - - le! al - le
 kor - chet! Au die Se - - gel, an' die

UnM

sar - - te! Il tur - bin giun - - ge!
 Tau - - e! Der Sturm bricht los!

Allegro con spirito. (♩ = 100.)

(Il vascel rompe in uno scoglio.)

Allegro moderato. (♩ = 80.)

f (Gl' Indiani vengono abbordando)



Nelusco.

Recit.

A voi com-pa-gni
Zu Euch, ihr mei-ne

miei. a voi, fra questi sco-gli, questo va-
Brü-der, zu Euch, in Eu-re Macht, hab' ich das

Allegretto. (♩ = 80)

scel, questi pa-gan gui - - dai!
Schiff, hab' ich den Feind ge - - bracht!

Tenori.

Gran Bra - - ma!
Brah - ma!

Coro degli Indiani.

Bassi.

Gran Bra - - ma!
Brah - ma!

Allegretto.

Gran Bra - - ma! la forza, il co -
 Brah - ma! mach' stark - mich

Gran Bra - - ma! la for - za,
 Brah - ma! mach' heu - te,

raggio ai fi - gli tuoi tu dai! Ah! sì! Gran
 heu - te, den Sohn der dich ver - ehrt, Brahma! Brah -

cor - raggio ai fi - gli tuoi tu dai! Ah! sì! Gran
 mach' stark den Sohn der dich ver - ehrt, Brahma! Brah -

Bra - - ma! Gran Bra - - ma! la
 ma! Brah - ma! dass

Bra - - ma! Gran Bra - - ma!
 ma! Brah - ma!

gloria e il bot - ti - no, il ciel lor do - na o - gnor, ognor!
Ruhm — und Beu - te dem Ta - pfern sei be - schert! Brahma,

la gloria, il bot - ti - no, il ciel lor do - na o - gnor, ognor!
dass Beu - te und Ruhm dem Ta - pfern sei be - schert! Brahma,

Bra - ma, Bra - ma, o — Bra - ma, Bra - - ma!
Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma!

Bra - ma, Bra - ma, o — Bra - ma, Bra - - ma!
Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma!

Nè pa - ce, nè perdon a que - sti rei pagan, o
Nicht Mil - de, Gna - de, nicht Frie - den sei gewährt. Bra -

Nè pa - ce, nè perdon a que - sti rei pagan, o
Nicht Mil - de, Gna - de nicht Frie - den sei gewährt. Bra -

staccato

Bra - - ma, Bra - - ma, Bra - - ma, o
 ma, Brah - - ma, Brah - - ma, Brah -

Bra - - ma, Bra - - ma!
 ma, Brah - - ma! Per
 Nicht

ff

Bra - - ma! Grau Bra -
 ma, Brah - - ma

que - sti rei pa-gan per - do - no non v'ha! Al
 Mil - de, Gna-de sei den Hei - den ge - währ! Auf

- - - - - ma! Nes - - sun
 das Schwert,

nos - tro fer-ro niun fug - gir po - trà, nes -
 un - serm Pfa-de mä-he nur das Schwert, das

Sopran I.

*ff*La for - za ed
Mach' stark mich

Sopran II.

*ff*La for - za ed
Mach' stark michnes - sun, nes - sun!
das Schwert, das Schwert!La for - za ed
Mach' stark michsun,
Schwert, nes - sun!
das Schwert!La for - za ed
Mach' stark mich*molto cresc.**ff*il co - raggio ai fi - gli tuoi tu dai, la glo - ria ed
heu - te der dich, Brahma, hoch ver - ehrt, dass Ruhm undil co - raggio ai fi - gli dai tu, la glo - ria ed
heu - te der dich so hoch ver - ehrt, dass Ruhm undil co - raggio ai fi - gli dai tu, la glo - ria ed
heu - te der dich so hoch ver - ehrt, dass Ruhm undil co - raggio ai fi - gli dai tu, la glo - ria ed
heu - te der dich so hoch ver - ehrt, dass Ruhm und

s.....

il bot - - tin, il ciel lor do - na ognor. Nè pa - ce,
Beu - te heu - te uns sei beschert. Nicht Mil - de,

il bot - - tin, il ciel do - na ognor. Nè pa - ce,
Beu - te heu - te uns sei beschert. Nicht Mil - de,

il bot - - tin, il ciel lor do - na ognor. Nè pa - ce,
Beu - te heu - te uns sei beschert. Nicht Mil - de,

il bot - - tin, il ciel do - na ognor. Nè pa - ce,
Beu - te heu - te uns sei beschert. Nicht Mil - de,

nè per - - don a que - sti rei pa - ga - ni, sot - to al nos - tro
Gna - de, Frie - den sei nicht ge - währt, un - sern Pfad

nè per - - don, no no, ne per - don, si ca - dran
Gna - de, Frie - den sei nicht ge - währt, un - sern Pfad

nè per - - don a que - sti rei pa - ga - ni, sot - to al nos - tro
Gna - de, Frie - den sei nicht ge - währt. un - sern Pfad

nè per - - don, no no, ne per - don, si ca - dran
Gna - de, Frie - den sei nicht ge - währt. un - sern Pfad

fer-ro, si — ca - dran! Ca-dran! Brama, Gran
blu-tig zeigt das Schwert! *Brahma,* *Brahma, Brah-*

tut-ti, si ca - dran! Ca-dran! Brama, Gran
blu-tig zeigt das Schwert! *Brahma,* *Brahma, Brah-*

fer-ro, si ca - dran, ca-dran! Ca-dran! Gran
blu-tig zeigt das Schwert!Brahma, *Brahma,* *Brah-*

tut-ti, si ca - dran. ca-dran! Ca-dran! Gran
blu-tig zeigt das Schwert!Brahma, *Brahma,* *Brah-*

staccato

Bra - - - - - ma!

Bra - - - - - ma!

Bra - - - - - ma!

Bra - - - - - ma!

staccato